

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

1. 无名公主：仙境传说(the Princess Nobody A Tale Of Fairyland) 000001

2. 无名公主：仙境传说(the Princess Nobody A Tale Of Fairyland) 000002

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 无名公主：仙境传说(The Princess Nobody A Tale of Fairyland)

## 第1/2页

[ˈiːtekst] [-] [nəʊt] : [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɜːj(ə)nɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈiːtekst] [ [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [bɹˈaʊzəz] ] [ˈklɪkɪŋ]  
**etext transcriber's note : In certain versions of this etext [ in certain browsers ] clicking**  
电子文本 转录员的 笔记 : 在 肯定 版本 的 这 电子文本 [ 在 肯定 浏览器 ] 点击  
[pʊn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,  
**on the image** ,  
在 这 图像 ,

电子文本转录员注：在某些版本的电子文本中（在某些浏览器中），点击图像，

[wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈvɜːj(ə)n] .  
**will bring up a larger version** .  
将要 带来 向上 一个 更大的 版本 .

将显示更大版本的图像。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈnəʊbədi] . { [wʌn] } { [tuːˈtuː] } { [θriː] } { [fɔːr] } { [faɪv] }  
**THE PRINCESS NOBODY** . { **1** } { **2** } { **3** } { **4** } { **5** }  
这 公主 无人 : { 1 } { 2 } { 3 } { 4 } { 5 }

无名公主.{1}{2}{3}{4}{5}

[ðə; ði]  
**THE**  
这

这

[ˌprɪnˈses] [ˈnəʊbədi]  
**PRINCESS NOBODY**  
公主 无人

无名公主

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[teɪl] [pʊ; əv] [ˈfeəri] [lənd]  
**TALE OF FAIRY LAND**  
故事 的 仙女 土地

仙境的故事

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[ˈændruː] [ləŋ]  
**ANDREW LANG**  
安德鲁 语言

安德鲁·朗

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɔɪl]  
**AFTER THE DRAWINGS BY RICHARD DOYLE**  
后 这 图画 经过 理查德 多伊尔

根据理查德·道尔的画作

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌləs] [baɪ] [ˈedmənd] [ˈevənz]  
**PRINTED IN COLOURS BY EDMUND EVANS**  
打印 在 颜色 经过 埃德蒙 埃文斯

由埃德蒙·埃文斯彩色印刷

[ˈlʌndən]  
**LONDON**  
伦敦

伦敦

[ˈlɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][siː ˈəʊ] . { [sɪks] }  
**LONGMANS** , **GREEN** **AND** **CO** . { **6** }  
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . { 6 }

朗文出版社{6}

[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [raɪd] . { [ˈseɪvən] }  
**An** **Evening** **Ride** . { **7** }  
一个 晚上 骑 . { 7 }

傍晚骑行。{7}

[bæˈlɑːd] [ɒv; əv] [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] .  
**BALLADE** **OF** **DEDICATION** .  
叙事曲 的 奉献 .

献礼之歌。

[əʊ][ɔːl][juː; jʊ] [ ˈbeɪb ] [æɪ; əɪ] [pɑːk] ,  
**o** **all** **you** **babes** **at** **Branxholm Park** ,  
o 全部 你 宝贝们 在 布兰克斯霍尔姆 公园 ,

致布兰克斯霍尔姆公园的所有宝贝们，

[ðɪs] [bʊk] [aɪ] [ˈdedɪkeɪt] ;  
**This** **book** **I** **dedicate** ;  
这 书 我 奉献 ;

谨以此书献给；

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈiːvniŋz] [dɑːk] ,  
**A** **book** **for** **winter** **evenings** **dark** ,  
一个 书 为了 冬天 晚上 黑暗的 ,

适合在冬夜黑暗中阅读的书

[tuː] [dɑːk] [tuː; tə][raɪd][ɔː(r)] [sket] .  
**Too** **dark** **to** **ride** **or** **skate** .  
也 黑暗的 到 骑 或者 滑冰 .

天太黑，不能骑车或滑冰。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [peɪt] ,  
**I** **made** **it** **up** **out** **of** **my** **pate** ,  
我 制成 它 向上 出去 的 我的 肉酱 ,

这是我凭空捏造的。

[ænd; ənd][ˈweɪstɪd] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl] ,  
**And** **wasted** **midnight** **oil** ,  
和 浪费 午夜 油 ,

浪费了熬夜的时间，

[ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [iːtʃ] [kʌt][ænd; ənd] [pleɪt] —  
**Interpreting** **each** **cut** **and** **plate** —  
翻译 每个 切 和 盘子 —

解读每一道菜和每一盘菜——

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈdɪki] [ˈdɔɪl] !  
**The** **works** **of** **Dicky** **Doyle** !  
这 作品 的 微弱 多伊尔 !

迪基·道尔的作品！

[wen] [ˈwiəri] [ˈwɪntə(r)] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [hɑːk] !  
**When** **weary** **winter** **comes** , **and** **hark** !  
什么时候 厌倦 冬天 来 , 和 听着 !

当寒冷的冬天来临，听！

[ðə; ði] ['ti:viət] [rɔ:rz] [ɪn] " [spɜ:t] " ;  
**The Teviot roars in " spate "** ;  
这 特维奥特 咆哮 在 " 暴雨 " ;  
特维奥特河咆哮着，“奔腾”；

[wen] [hɑ:f][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [ni:d] [ðə; ði][ɑ:k] ,  
**When half you think you'll need the Ark ,**  
什么时候 一半 你 思考 你会 需要 这 方舟 ,  
当你觉得你需要方舟的时候，

[ðə; ði] [flʌdz] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [greɪt] ;  
**The flood's so fierce and great ;**  
这 洪水 所以 凶猛的 和 伟大的 ;  
洪水如此猛烈，如此巨大；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,  
**Think of the Prince and of his mate ,**  
思考 的 这 王子 和 的 他的 伴侣 ,  
想想那位王子和他的伴侣，

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðeə(r)][tɔɪl] ,  
**Their triumph and their toil ,**  
他们的 胜利 和 他们的 辛劳 ,  
他们的胜利和他们的辛勤付出，

[ænd; ənd] [mɑ:k] [ðem; ðəm] [drɔ:n] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [steɪt] —  
**And mark them drawn in all their state —**  
和 标记 他们 绘制 在 全部 他们的 状态 —  
并将它们全部状态都画出来——

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['dɪki] ['dɔɪl] !  
**The works of Dicky Doyle !**  
这 作品 的 微弱 多伊尔 !  
迪基·道尔的作品！

[naʊ] , [ɪf] [maɪ] ['nʌns(ə)ns] [hɪts] [ðə; ði] [mɑ:k] —  
**Now , if my nonsense hits the mark —**  
现在 , 如果 我的 废话 点击量 这 标记 —  
如果我说的这些胡言乱语真的奏效了——

[ɪf] ['wɪni] , [pɒp] , [ænd; ənd] [keɪt] ,  
**If Wynnïe , Pop , and Kate ,**  
如果 温妮 , 流行音乐 , 和 凯特 ,  
如果 Wynnïe、Pop 和 Kate，

[θɪŋk] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [feɪz] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] [stɑ:k] ,  
**Think tales of Fays and Giants stark ,**  
思考 故事 的 费伊斯 和 巨人队 斯塔克 ,  
想想那些关于仙女和巨人的荒诞故事，

[nɒt] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] —  
**Not wholly out of date —**  
不是 完全 出去 的 日期 —  
并非完全过时——

[ə'hʌðə(r)] [taɪm] , [pə'tɑ:ns] , [aɪl] [preɪt] ,  
**Another time , perchance , I'll prate ,**  
其他 时间 , 或许 , 患病的喋喋不休 ,  
或许下次我会滔滔不绝地讲讲。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] ['merɪ] [kɔɪl] ,  
**And keep a merry coil ,**  
和 保持 一个 欢乐 线圈 ,  
保持快乐，

[ðəʊ] [nɛə] [aɪ] [mætʃ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [greɪt] —  
Though ne'er I'll match the drawings great —  
尽管 从未 患病的 匹配 这 图画 伟大的 —

虽然我永远也画不出像那些画作一样精美的作品——

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['dɪki] ['dɔɪl] ！  
The works of Dicky Doyle ！  
这 作品 的 微弱 多伊尔 ！

迪基·道尔的作品！

['envɔɪ] ．  
ENVOY ．  
使者 ．

使者。

[g'ɜ:lz] , [meɪ] [ju:; jʊ] [nɛə] [nəʊ] [fɪə(r)][nɔ:(r)] [heɪt] ；  
Girls , may you ne'er know fear nor hate ；  
女孩们 ， 可能 你 从未 知道 害怕 也不 恨 ；

女孩们，愿你们永远不要感到恐惧和仇恨；

[bɔɪz] , [fi:ld] [laɪk] ['mɪstə(r)] ． [rɔɪl] ！  
Boys , field like Mr ． Royle ！  
男孩们 ， 场地 喜欢 先生 ． 罗伊尔 ！

孩子们，像罗伊尔先生那样打球！

[ænd; ənd] , [pli:z] , [daʊnt] [seɪ] [aɪ] ['desɪkreɪt]  
And , please , don't say I desecrate  
和 ， 请 ， 不 说 我 亵渎

还有，请不要说我亵渎神灵

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['dɪki] ['dɔɪl] ！ { [eɪt] }  
The works of Dicky Doyle ！ { 8 }  
这 作品 的 微弱 多伊尔 ！ { 8 }

迪基·道尔的作品！ {8}

['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ． { [naɪn] }  
Taming a Butterfly ． { 9 }  
驯服 一个 蝴蝶 ． { 9 }

驯服蝴蝶。 {9}

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊbədi]  
THE PRINCESS NOBODY  
这 公主 无人

无名公主

['tʃæptə(r)] [aɪ] ．  
CHAPTER I ．  
章 我 ．

第一章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊbədi] ．  
THE PRINCESS NOBODY ．  
这 公主 无人 ．

无名公主。

[əʊ]  
O  
哦

哦

[,ɛŋ,sɪ:'i:] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['fɛərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌt] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]  
NCE upon a time , when Fairies were much more common than they are  
神经化学 之上 一个 时间 , 什么时候 仙女 是 很多 更多的 常见的 比 他们 是  
[naʊ] ,  
now ,  
现在 ,

在很久很久以前，仙女比现在常见得多。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwi:n] .  
there lived a King and a Queen .  
那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 .

那里曾住着一位国王和一位王后。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] ['feəri] [lænd] ,  
Their country was close to Fairy Land ,  
他们的 国家 曾是 关闭 到 仙女 土地 ,

他们的国家靠近仙境，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elvz] [wʊd] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] ,  
and very often the little Elves would cross over the border ,  
和 非常 经常 这 小的 精灵 会 又 超过 这 边界 ,

小精灵们经常会越过边界，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] .  
and come into the King's fields and gardens .  
和 来 进入 这 国王学院 字段 和 花园 .

进入国王的田野和花园。

[ðə; ði] [gɜ:l] - ['fɛərɪz] [wʊd] [swɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuski:əz] , [ænd; ənd] [lɒl] [ɒn]  
The girl - fairies would swing out of the bells of the fuschias , and loll on  
这 女孩 - 仙女 会 摇摆 出去 的 这 铃铛 的 这 倒挂金钟 , 和 哈哈 在  
[ðə; ði] [li:vz] ,  
the leaves ,  
这 树叶 ,

仙女们会从倒挂金钟的花环里荡出来，懒洋洋地躺在树叶上。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:] [ðæt] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [stemz] .  
and drink the little drops of dew that fell down the stems .  
和 喝 这 小的 滴 的 露 那 跌倒 向下 这 茎 .

并饮下从茎秆上滴落的露珠。

[hɪə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛərɪz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['merɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɒn] [ə; eɪ]  
Here you may see all the Fairies making themselves merry at a picnic on a  
这里 你 可能 看 全部 这 仙女 制作 他们自己 欢乐 在 一个 野餐 在 一个  
['fju:ʃiə] ,  
fuschia ,  
紫红色 ,

在这里，你可以看到所有的仙女们在一株紫红色的花朵上野餐，其乐融融。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌɡli] ['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɔ:k] . { - }  
and an ugly little Dwarf is climbing up the stalk . { 10 }  
和 一个 丑陋的 小的 矮人 是 攀登 向上 这 茎 . { - }

一个丑陋的小矮人正在爬茎秆。{10}

[hɪrɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] [mu:d] ,  
Here's the King , in mournful mood ,  
这里是 这 国王 , 在 悲哀 情绪 ,

这是国王，他神情悲伤。

[ðeid] [ə'mju:z] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !  
They'd amuse him , if they could !  
他们会 娱乐 他 , 如果 他们 可以 !

如果可以的话，他们一定会逗他开心的！

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst][tu:; tə]['feəri] [lænd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri]  
**Now the King and Queen of the country next to Fairy Land were very**  
现在 这 国王 和 女王 的 这 国家 下一个 到 仙女 土地 是 非常  
[rɪtʃ] ,  
**rich** ,  
富有的 ,

当时，与仙境相邻的国家的国王和王后非常富有。

[ænd; ənd] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ʌn'hæpi] .  
**and very fond of each other ; but one thing made them unhappy .**  
和 非常 喜爱 的 每个 其他 ; 但 一 事物 制成 他们 不开心 .

他们彼此非常喜欢对方；但有一件事让他们不开心。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] , ['naɪðə(r)] [bɔɪ] [nɔ:(r)][gɜ:l] ,  
**They had no child , neither boy nor girl ,**  
他们 有 不 孩子 , 两者都不 男生 也不 女孩 ,

他们没有孩子，既没有男孩也没有女孩。

[tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .  
**to sit on the Throne when they were dead and gone .**  
到 坐 在 这 王座 什么时候 他们 是 死的 和 已消失 .

他们死后，他们却坐在王位上。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,  
**Often the Queen said she wished she had a child ,**  
经常 这 女王 说 她 希望 她 有 一个 孩子 ,

女王经常说她希望自己有个孩子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] ;  
**even if it were no bigger than her thumb ;**  
甚至 如果 它 是 不 大 比 她 拇指 ;

即使它只有她拇指那么大；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [maɪt] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][help][hɜ:(r); hə(r)] .  
**and she hoped the Fairies might hear her and help her .**  
和 她 希望 这 仙女 可能 听到 她 和 帮助 她 .

她希望仙女们能听到她的祈祷并帮助她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] .  
**But they never took any notice .**  
但 他们 绝不 采取 任何 注意 .

但他们从未注意到。

[wʌn] [deɪ] ,  
**One day ,**  
一 天 ,

一天，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔ:l] [deɪ] ( [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]  
**when the King had been counting out his money all day ( the day when the**  
什么时候 这 国王 有 到过 计数 出去 他的 钱 全部 天 ( 这 天 什么时候 这  
[t'rɪbjʊ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] ) ,  
**tributes were paid in ) ,**  
致敬 是 有薪酬的 在 ) ,

国王一整天都在清点钱财（也就是缴纳贡赋的那天），

[hi:; hi] [gru:] ['veri] ['taɪəd] .  
**he grew very tired .**  
他 生长 非常 疲劳的 .

他感到非常疲惫。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈgɑ:d(ə)n] .

He took off his crown , and went into his garden .

他 采取 离开 他的 王冠 , 和 去 进入 他的 花园 .

他摘下王冠，走进了花园。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑ:] !

Then he looked all round his kingdom , and said , “ Ah !

然后 他 看起来 全部 圆形的 他的 王国 , 和 说 , “ 啊 !

然后他环顾四周，说道：“啊！

[ai] [wʊd] [gɪv] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ! ” { - }

I would give it all for a BABY ! ” { 11 }

我 会 给 它 全部 为了 一个 婴儿 ! ” { - }

我愿意付出一切来换个宝宝！ “{11}

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwi:kɪŋ] [vɔɪs]

No sooner had the King said this , than he heard a little squeaking voice

不 很快 有 这 国王 说 这 , 比 他 听到 一个 小的 吱吱作响 嗓音

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] : near his foot :

靠近 他的 脚 :

国王话音刚落，就听到脚边传来一阵细小的吱吱声：

“ [ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbeɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:] [wɒt] [ai][ɑ:sk] .

“ You shall have a lovely Baby , if you will give me what I ask .

“ 你 将 有 一个 迷人的 婴儿 , 如果 你 将要 给 我 什么 我 问 .

“如果你给我我想要的东西，你将拥有一个可爱的宝宝。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [ˈlɪt(ə)l] [dwɔ:f] [ðæt] [ˈevə(r)]

“ The King looked down , and there was the funniest little Dwarf that ever

“ 这 国王 看起来 向下 , 和 那里 曾是 这 最搞笑 小的 矮人 那 曾经

[wɒz; wəz] [si:n] . was seen .

曾是 已见 .

国王低头一看，发现那里站着一个有史以来最滑稽的小矮人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [red] [kæp][laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] .

He had a high red cap like a flower .

他 有 一个 高的 红色的 帽 喜欢 一个 花 .

他戴着一顶像花一样的高高的红色帽子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [brɪəd] [ðæt] [kɜ:ld] [ˈaʊtwədz] .

He had a big moustache , and a short beard that curled outwards .

他 有 一个 大的 胡子 , 和 一个 短的 胡须 那 卷曲 向外 .

他留着浓密的八字胡，以及向外卷曲的胡须。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɒz; wəz] [red] , [laɪk][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [ɡri:n] ,

His cloak was red , like his cap , and his coat was green ,

他的 披风 曾是 红色的 , 喜欢 他的 帽 , 和 他的 外套 曾是 绿色的 ,

他的斗篷是红色的，和帽子一样，外套是绿色的。

[ænd; ənd][hi:; hi][rəʊd][ɒn][ə; eɪ] [ɡri:n] [frɒɡ] .

and he rode on a green Frog .

和 他 骑 在 一个 绿色的 青蛙 .

他骑着一只绿色的青蛙。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈfrʌt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfɛəriz] .

Many people would have been frightened , but the King was used to Fairies .

许多 人们 会 有 到过 害怕 , 但 这 国王 曾是 用过的 到 仙女 .

许多人都会感到害怕，但国王对仙子早已习以为常。

“ [ju:; jʊ][jæ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['berbi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][ɑ:sk] ,  
“ You shall have a beautiful Baby , if you will give me what I ask ,  
“ 你 将 有 一个 美丽的 婴儿 , 如果 你 将要 给 我 什么 我 问 ,  
“如果你给我我想要的东西, 你将拥有一个漂亮的宝宝。”

“ [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ə'gen] .  
“ said the Dwarf again .  
“ 说 这 矮人 再次 .

“矮人又说道。”

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
“ I'll give you anything you like , “ said the King .  
“ 患病的 给 你 任何事物 你 喜欢 , “ 说 这 国王 .

“你想要什么, 我都给你。”国王说。

“ [ðen] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['njenti:] , “ [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] .  
“ Then promise to give me NIENTE , “ said the Dwarf .  
“ 然后 承诺 到 给 我 niente , “ 说 这 矮人 .

“那就答应我给我无所事事吧,”矮人说道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ( [hu:] [hæd; həd][nɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] ['njenti:] [ment] ) .  
“ Certainly , “ said the King ( who had not an idea what NIENTE meant ) .  
“ 当然 , “ 说 这 国王 ( WHO 有 不是 一个 主意 什么 niente 意思是 ) .

“当然,”国王说道 (他不知道 NIENTE 是什么意思)。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? “  
“ How will you take it ? “  
“ 如何 将要 你 拿 它 ? “

“你会如何看待这件事? ”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] , “ [ɪn][maɪ][əʊn] [wei] , [ɒn][maɪ][əʊn] [deɪ] .  
“ I will take it , “ said the Dwarf , “ in my own way , on my own day .  
“ 我 将要 拿 它 , “ 说 这 矮人 , “ 在 我的 自己的 方式 , 在 我的 自己的 天 .

“我会接受它,”矮人说, “用我自己的方式, 在我自己的日子。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]['evə(r)] , [ɪk'sept] [wʌn] ['nɔ:ti] ['berbi] ,  
“ But the children were as jolly as ever , except one naughty baby ,  
“ 但 这 孩子们 是 作为 快乐的 作为 曾经 , 除了 一 淘气 婴儿 ,  
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['petɪd] ,  
and even he was petted ,  
和 甚至 他 曾是 被宠爱 ,

“孩子们一如既往地快乐, 只有一个淘气的婴儿例外, 就连他都被人宠爱着。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ! { - }  
as you see ! { 12 }  
作为 你 看 ! { - }

如你所见! {12}

[hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['feəri][həʊst] ,  
Here you see a Fairy host ,  
这里 你 看 一个 仙女 主持人 ,

这里你看到的是一位仙女主人,

[fɪt][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [dwɔ:f] [ɔ:(r)] [gəʊst] .  
Fit to fight with Dwarf or Ghost .  
合身 到 斗争 和 矮人 或者 鬼 .

适合与矮人或幽灵战斗。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi][set] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɒg] , [wɪt] [klɪəd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][pɑːθ][æt; ət][wʌn]  
**With that he set spurs to his Frog , which cleared the garden path at one**  
和 那 他 放 马刺 到 他的 青蛙 , 哪个 已清除 这 花园 小路 在 一  
[baʊnd] ,  
**bound** ,  
边界 ,

于是他策马疾驰，青蛙一跃便越过了花园小路。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .  
**and he was soon lost among the flowers** .  
和 他 曾是 很快 丢失的 之中 这 花朵 .

他很快就迷失在花丛中。

[wel] , [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [wɔː(r)] [brʊk] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ,  
**Well , next day , a dreadful war broke out between the Ghosts and the Giants** ,  
出色地 , 下一个 天 , 一个 可怕 战争 打破 出去 之间 这 鬼魂 和 这 巨人队 ,

第二天，幽灵和巨人之间爆发了一场可怕的战争。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ænd; ʌnd] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]  
**and the King had to set forth and fight on the side of his friends**  
和 这 国王 有 到 放 前进 和 斗争 在 这 边 的 他的 朋友们  
[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] .  
**the Giants** .  
这 巨人队 .

于是国王不得不挺身而出，与他的朋友巨人并肩作战。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] ; [ˈniːli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .  
**A long , long time he was away ; nearly a year** .  
一个 长的 , 长的 时间 他 曾是 离开 ; 几乎 一个 年 .

他离开的时间很长很长，将近一年。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ,  
**At last he came back to his own country** ,  
在 最后的 他 来了 后退 到 他的 自己的 国家 ,

他最终回到了自己的祖国。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .  
**and he heard all the church bells ringing merrily** .  
和 他 听到 全部 这 教会 铃铛 铃声 兴高采烈地 .

他听到教堂的钟声欢快地响起。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,  
“ **What can be the matter ?** ” **said the King , and hurried to his Palace** ,  
“ 什么 能 是 这 事情 ? ” 说 这 国王 , 和 慌忙 到 他的 宫殿 ,

“出了什么事？”国王说着，急忙赶回宫殿。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ʌnd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [kwɪːn] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .  
**where all the Courtiers rushed out and told him the Queen had got a BABY** .  
在哪里 全部 这 朝臣 匆忙 出去 和 讲述 他 这 女王 有 得到 一个 婴儿 .

所有廷臣都冲出来告诉他，女王生了个孩子。

“ [gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
“ **Girl or a boy ?** ” **says the King** .  
“ 女孩 或者 一个 男生 ? ” 说道 这 国王 .

国王问道：“是女孩还是男孩？”

“ [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , [ɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [sez] [ðə; ði] [nɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɜːtsi] , [kəˈrektɪŋ]  
“ **A Princess , your Majesty ,** ” **says the Nurse , with a low curtsey , correcting**  
“ 一个 公主 , 你的 威严 , ” 说道 这 护士 , 和 一个 低的 屈膝礼 , 纠正  
[hɪm] .  
**him** .  
他 .

“陛下，是公主，”护士低声行了个屈膝礼，纠正他道。

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [haʊ] [glæd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:d]  
**Well , you may fancy how glad the King was , though he would have preferred**  
出色地 , 你 可能 想要 如何 高兴的 这 国王 曾是 , 尽管 他 会 有 首选  
[ə; eɪ] [bɔɪ] . { - }  
**a boy . { 13 }**  
一个 男生 . { - }

你可以想象国王有多么高兴, 尽管他更想要个男孩。 {13}

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɜːdz][ɪn] [ˈplenti] ,  
**Here are little Birds in plenty ,**  
这里 是 小的 鸟类 在 很多 ,  
[ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðəə(r)] [kwi:n] , [ˈnjenti:] ! { - }  
**Singing to their Queen , Niente ! { 14 }**  
歌唱 到 他们的 女王 , niente ! { - }

歌颂他们的女王, Niente! {14}

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ?  
“ **What have you called her ?**  
“ 什么 有 你 称为 她 ?  
你给她起了什么名字?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
“ **he asked .**  
“ 他 问 .  
他问道。

“ [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪz] [rɪˈtɜ:n] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][ˈbetə(r)][nɒt][tu:; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses]  
“ **Till your Majesty's return , we thought it better not to christen the Princess**  
“ 直到 你的 陛下的 返回 , 我们 想法 它 更好的 不是 到 克里斯汀 这 公主  
,  
!  
,  
“在陛下归来之前, 我们认为最好不要给公主举行洗礼仪式。”

“ [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] , “ [səʊ][wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]  
“ **said the Nurse , “ so we have called her by the Italian name for**  
“ 说 这 护士 , “ 所以 我们 有 称为 她 经过 这 意大利语 姓名 为了  
[ˈnʌθɪŋ] :  
**Nothing :**  
没有什么 :

“护士说, 所以我们给她取了个意大利语名字, 意思是“无”:

[ˈnjenti:] ; [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈnjenti:] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .  
**Niente ; the Princess Niente , your Majesty .**  
niente ; 这 公主 niente , 你的 威严 .  
尼恩特; 尼恩特公主, 陛下。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv]  
“ **When the King heard that , and remembered that he had promised to give**  
“ 什么时候 这 国王 听到 那 , 和 记得 那 他 有 承诺 到 给  
[ˈnjenti:] [tu:; tə][ðə; ði] [dwɔ:f] ,  
**NIENTE to the Dwarf ,**  
niente 到 这 矮人 ,  
“国王听了这话, 又想起他曾答应把尼恩特赐给侏儒,

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] .  
**he hid his face in his hands and groaned .**  
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 呻吟 .  
他双手捂住脸, 呻吟起来。

[ˈnəʊbədi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] , [ɔ:(r)] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][sæd] ,  
**Nobody knew what he meant , or why he was sad ,**  
无人 知道 什么 他 意思是 , 或者 为什么 他 曾是 伤心 ,  
没有人知道他话里的意思, 也不知道他为什么难过。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [best][tu:; tə] [ki:p] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪmˈself] .  
**so he thought it best to keep it to himself .**  
所以 他 想法 它 最好的 到 保持 它 到 他自己 .  
所以他认为最好还是把这件事藏在心里。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ ˈkʌmfət ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt]  
**He went in and kissed the Queen , and comforted her , and looked**  
他 去 在 和 亲吻 这 女王 , 和 安慰 她 , 和 看起来  
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪbi] .  
**at the BABY .**  
在 这 婴儿 .  
他进去亲吻了女王, 安慰了她, 然后看了看婴儿。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [səʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [ˈferɪz] [tʃaɪld] ,  
**Never was there a BABY so beautiful ; she was like a Fairy's child ,**  
绝不 曾是 那里 一个 婴儿 所以 美丽的 ; 她 曾是 喜欢 一个 仙女的 孩子 ,  
世上从未见过如此美丽的婴儿; 她就像仙女的孩子。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [krʌʃ] [,aɪ ˈti:] .  
**and so light , she could sit on a flower and not crush it .**  
和 所以 光 , 她 可以 坐 在 一个 花 和 不是 压碎 它 .  
她非常轻盈, 即使坐在花朵上也不会压坏它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] { - }  
**She had little wings on her { 15 }**  
她 有 小的 翅膀 在 她 { - }  
她身上长着小翅膀{15}

[bæk] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜ:(r); wə(r)][fʌnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .  
**back ; and all the birds were fond of her .**  
后退 ; 和 全部 这 鸟类 是 喜爱 的 她 .  
回来了; 所有的鸟儿都喜欢她。

[ðə; ði] [ˈpeznts] [ænd; ənd] [ˈkɒmən]  
**The peasants and common**  
这 农民 和 常见的  
农民和普通民众

[ˈpi:p(ə)l] ( [hu:] [sed] [ðeɪ] “ [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [waɪ] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈrɔɪəl] [ˈbeɪbi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] -  
**people ( who said they “ could not see why the first Royal baby should be called ‘**  
人们 ( WHO 说 他们 “ 可以 不是 看 为什么 这 第一的 皇家 婴儿 应该 是 称为 -  
[ˈnaɪnti] -  
**Ninety ‘**  
九十 -  
有人说他们“不明白为什么第一个皇室宝宝要叫‘九十’”。

” ) [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈnəʊbədi] .  
” ) **always spoke of her as the Princess Nobody .**  
” ) 总是 辐 的 她 作为 这 公主 无人 .  
”) 总是称她为“无名公主”。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnjenti:] .  
**Only the Courtiers called her Niente .**  
仅有的 这 朝臣 称为 她 niente .  
只有朝臣才称她为尼恩特。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈfeəri][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɒdmʌðə(r)] , [bʌt; bət] ( [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfeəri][ˈriːz(ə)n] ) [ðeɪ]  
**The Water Fairy was her Godmother , but ( for a Fairy reason ) they**  
这 水 仙女 曾是 她 教母 , 但 ( 为了 一个 仙女 原因 ) 他们  
[kənˈsiːld] [hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [neɪm] ,  
**concealed her real name ,**  
暗 她 真实的 姓名 ,

水仙子是她的教母, 但(出于仙子们的某种原因)她们隐瞒了她的真名。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [fiː; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkrɪsnd] [ˈnjentiː] .  
**and of course , she was not christened Niente .**  
和 的 课程 , 她 曾是 不是 受洗 niente .

当然, 她受洗时的名字也不是 Niente。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːdz][tuː; tə] [sɪŋ] .  
**Here you may see her sitting teaching the little Birds to sing .**  
这里 你 可能 看 她 坐着 教学 这 小的 鸟类 到 唱歌 .

在这里, 你可以看到她正坐在那里教小鸟们唱歌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best]  
**They are all round her in a circle , each of them singing his very best**  
他们 是 全部 圆形的 她 在 一个 圆圈 , 每个 的 他们 歌唱 他的 非常 最好的  
.  
:  
.

他们围成一圈站在她身边, 每个人都唱着自己最动听的歌。

[greɪt] [fʌŋ][fiː; ji][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][kəmˈpænjənz][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][bɜːdz] ; [hɪə(r)] [ðeɪ]  
**Great fun she and all her little companions had with the Birds ; here they**  
伟大的 乐趣 她 和 全部 她 小的 同伴 有 和 这 鸟类 ; 这里 他们  
[ɑː(r); ə(r)] ,  
**are** ,  
是 ,

她和她的小伙伴们与鸟儿们玩得非常开心; 瞧, 它们就在这里。

[ˈraɪdɪŋ][ɒn][ðem; ðəm] , { - }  
**riding on them , { 16 }**  
骑术 在 他们 , { - }

骑在它们身上, {16}

[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ɒf] [wen] [ðə; ði][bɜːd] [kɪks] .  
**and tumbling off when the Bird kicks .**  
和 翻滚 离开 什么时候 这 鸟 踢 .

当鸟踢出去时, 它就翻倒了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [əˈgen] , [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˌprɪnˈses] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈpærət] ,  
**And here , again , you may observe the baby Princess riding a Parrot ,**  
和 这里 , 再次 , 你 可能 观察 这 婴儿 公主 骑术 一个 鹦鹉 ,  
.  
在这里, 您又可以看到小公主骑着鹦鹉。

[waɪl] [wʌŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][meɪdz][ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [tiːz] [æŋ; ən] [aʊl] .  
**while one of her Maids of Honour teases an Owl .**  
尽管 一 的 她 女佣 的 荣誉 预告 一个 猫头鹰 .

她的一位伴娘正在逗弄一只猫头鹰。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] ; [ɔːl] [bɜːdz][ænd; ənd] [ˈbeɪbɪz] , [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,  
**Never was there such a happy country ; all Birds and Babies , playing together ,**  
绝不 曾是 那里 这样的 一个 快乐的 国家 ; 全部 鸟类 和 婴儿 , 玩耍 一起 ,  
.  
从来没有哪个国家像这里一样快乐; 所有的鸟儿和婴儿都在一起玩耍。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .  
**singing , and as merry as the day was long .**  
歌唱 , 和 作为 欢乐 作为 这 天 曾是 长的 .

歌声悠扬, 欢乐的气氛持续了一整天。

[wel] , [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [laɪf] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['njenti:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][gɜ:l] ;  
**Well , this joyful life went on till the Princess Niente was growing quite a big girl ;**  
出色地 , 这 快乐 生活 去 在 直到 这 公主 niente 曾是 生长 相当 一个 大的 女孩 ;  
这种快乐的生活一直持续到妮恩特公主长成了一个姑娘 ;

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['niːli] [fɔː'ti:n] .  
**she was nearly fourteen .**  
她 曾是 几乎 十四 .

她快十四岁了。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .  
**Then , one day , came a tremendous knock at the Palace gates .**  
然后 , 一 天 , 来了 一个 巨大的 敲 在 这 宫殿 大门 .

有一天, 宫殿大门传来一阵猛烈的敲击声。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dwɔ:f] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp] ,  
**Out rushed the Porter , and saw a little Dwarf , in a red cap ,**  
出去 匆忙 这 搬运工 , 和 锯 一个 小的 矮人 , 在 一个 红色的 帽 ,  
搬运工冲了出去, 看见一个戴着红帽子的小矮人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kləʊk] , [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [gri:n] [frɒg] . { - }  
**and a red cloak , riding a green Frog . { 17 }**  
和 一个 红色的 披风 , 骑术 一个 绿色的 青蛙 . { - }

身披红色斗篷, 骑着绿色青蛙。{17}

[wɒt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] : [haʊ] [əb'sɜ:d]  
**What a Baby : how absurd**  
什么 一个 婴儿 : 如何 荒诞

真是个小婴儿: 太荒谬了

[tuː; tə][biː; bi] ['bʊlɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:d] !  
**To be bullied by a Bird !**  
到 是 被欺凌 经过 一个 鸟 !

被一只鸟欺负!

“ [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔ:f] .  
**“ Tell the King he is wanted , ” said the Dwarf .**  
“ 告诉 这 国王 他 是 通缉 , ” 说 这 矮人 .

“告诉国王, 他被通缉了,”矮人说道。

[ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] ['kæɪrɪd] [ðɪs] [ru:d] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [treɪmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]  
**The Porter carried this rude message , and the King went trembling to the door**  
这 搬运工 携带 这 粗鲁的 信息 , 和 这 国王 去 发抖 到 这 门  
:  
:  
:

门房带来了这个粗鲁的消息, 国王战战兢兢地走向门口。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ; [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['njenti:] , ” [sed] [ðə; ði]  
**“ I have come to claim your promise ; you give me NIENTE , ” said the**  
“ 我 有 来 到 宣称 你的 承诺 ; 你 给 我 niente , ” 说 这  
[dwɔ:f] ,  
**Dwarf ,**  
矮人 ,

“我来索取你的承诺; 你给我什么也没有,”矮人说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frɒɡɪ] [vɔɪs] . { - }  
**in his froggy voice . { 18 }**  
在 他的 青蛙 嗓音 . { - }

用他那青蛙般的声音。{18}

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [lɒŋ] [əˈgəʊ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈfuːliʃ] [ˈprɒmɪs] ,  
**Now the King had spoken long ago about his foolish promise** ,  
现在 这 国王 有 说 长的 前 关于 他的 愚蠢 承诺 ,  
国王很久以前就说过他那愚蠢的承诺。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈfɛərɪz] , [ə; eɪ][ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]  
**to the Queen of the Water Fairies , a very powerful person , and**  
到 这 女王 的 这 水 仙女 , 一个 非常 强大 的 人 , 和  
[ˈɡɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .  
**Godmother of his child** .  
教母 的 他的 孩子 .

献给水仙女王，一位非常强大的人物，也是他孩子的教母。

“ [ðə; ði] [dwɔːf] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][raɪdz][ə; eɪ][frɒŋ] ,  
” **The Dwarf must be one of my people , if he rides a Frog** ,  
” 这 矮人 必须 是 一 的 我的 人们 , 如果 他 骑行 一个 青蛙 ,  
“如果矮人骑着青蛙，那他一定是我的族人。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈfɛərɪz] [hæd; həd] [sed] .  
” **the Queen of the Water Fairies had said** .  
” 这 女王 的 这 水 仙女 有 说 .  
“水仙女王曾这样说过。”

“ [dʒʌst][send][hɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .  
” **Just send him to me , if he is troublesome** .  
” 只是 发送 他 到 我 , 如果 他 是 麻烦 的 .  
“如果他很麻烦，就把他送到我这里来。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈmembəd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːf] , [səʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒn]  
” **The King remembered this when he saw the Dwarf , so he put a bold face on**  
” 这 国王 记得 这 什么时候 他 锯 这 矮人 , 所以 他 放 一个 大胆的 脸 在  
[aɪ ˈtiː] . { - }  
**it** . { **19** }  
它 . { - }

“国王见到侏儒时想起了这件事，于是装出一副勇敢的样子。”{19}

“ [ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] .  
” **That's you , is it ?** ” **said the King to the Dwarf** .  
” 那就是 你 , 是 它 ? ” 说 这 国王 到 这 矮人 .  
“是你吗？ ”国王问矮人。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈfɛərɪz] ;  
” **Just you go to the Queen of the Water Fairies** ;  
” 只是 你 去 到 这 女王 的 这 水 仙女 ;  
你只要去找水仙女王就行了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**she will have a word to say to you** .  
她 将要 有 一个 单词 到 说 到 你 .  
她有话要对你说。

“ [wen] [ðə; ði] [dwɔːf] [hɜːd] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .  
” **When the Dwarf heard that , it was his turn to tremble** .  
” 什么时候 这 矮人 听到 那 , 它 曾是 他的 转动 到 颤抖 .  
“矮人听到这话，也开始颤抖起来。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi][haːf] - [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .  
**He shook his little fist at the King ; he half - drew his sword** .  
他 摇晃 他的 小的 拳头 在 这 国王 ; 他 一半 - 画 他的 剑 .  
他朝国王挥舞着小拳头，半拔出了剑。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnjɛnti:] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][set] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɒg] ,  
“ **I'll have NIENTE yet , ” he said , and he set spurs to his Frog ,**  
“ 患病的 有 niente 然而 , ” 他 说 , 和 他 放 马刺 到 他的 青蛙 ,  
“我还要无所事事,”他说, 然后策马扬鞭, 催动他的青蛙。

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfeərɪz] .  
**and bounded off to see the Queen of the Water Fairies .**  
和 有界 离开 到 看 这 女王 的 这 水 仙女 .  
然后蹦蹦跳跳地去看望水仙女王。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dwɔ:f] [ri:t[t] [ðə; ði] [stri:m] [weə(r)] [ðə; ði] [kwi:n]  
**It was night by the time the Dwarf reached the stream where the Queen**  
它 曾是 夜晚 经过 这 时间 这 矮人 达到 这 溪流 在哪里 这 女王  
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,  
**lived** ,  
居住地 ,  
当矮人到达女王居住的小溪边时, 天已经黑了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [flægz][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ri:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .  
**among the long flags and rushes and reeds of the river .**  
之中 这 长的 旗帜 和 冲刺 和 芦苇 的 这 河 .  
在河边长长的旗草、灯芯草和芦苇丛中。

[hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ; [haʊ] [ˈtaɪəd][hɪz; ɪz] [frɒg] [lʊks] !  
**Here you see him by the river ; how tired his Frog looks !**  
这里 你 看 他 经过 这 河 ; 如何 疲劳的 他的 青蛙 看起来 !  
你看, 他在河边; 他的青蛙看起来好累啊!

[hi:; hi][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfeəri] .  
**He is talking to the Water Fairy .**  
他 是 说 到 这 水 仙女 .  
他正在和水仙子说话。

[wel] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfeəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] ,  
**Well , he and the Water Fairy had a long talk ,**  
出色地 , 他 和 这 水 仙女 有 一个 长的 讲话 ,  
他和水仙子进行了一次长谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeəri] [faʊnd] [ˈəʊnli][wʌŋ] [wei] [ɒv; əv] { - }  
**and the end of it was that the Fairy found only one way of { 20 }**  
和 这 结尾 的 它 曾是 那 这 仙女 成立 仅有的 一 方式 的 { - }  
最终, 仙女只找到了一种方法{20}

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .  
**saving the Princess .**  
保存 这 公主 .  
拯救公主。

[ʃi:; ji] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**She flew to the King , and said ,**  
她 飞翔 到 这 国王 , 和 说 ,  
她飞到国王面前, 说道:

“ [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][help][ju:; jʊ][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈvæniʃ] [kli:n] [əˈweɪ] .  
“ **I can only help you by making the Princess vanish clean away .**  
“ 我 能 仅有的 帮助 你 经过 制作 这 公主 消失 干净的 离开 .  
“我唯一能帮你的办法就是让公主彻底消失。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:d][hɪə(r)][ɒn] [hu:z] [bæk] [ʃi:; ji][kæn; kən][flaɪ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .  
**I have a bird here on whose back she can fly away in safety .**  
我 有 一个 鸟 这里 在 谁 后退 她 能 飞 离开 在 安全 .  
我这里有一只鸟, 她可以趴在它的背上安全飞走。

[ðə; ði] [dwɔ:f] [wɪl] [nɒt] [get] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,  
**The Dwarf will not get her , but you will never see her again ,**  
这 矮人 将要 不是 得到 她 , 但 你 将要 绝不 看 她 再次 ,  
矮人抓不到她, 但你也将永远见不到她。

[ən'les] [ə; ei] [breɪv] [prɪns] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [fi:; fi] [ɪz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [baɪ]  
**unless a brave Prince can find her where she is hidden , and guarded by**  
除非 一个 勇敢的 王子 能 寻找 她 在哪里 她 是 隐 , 和 守卫 经过  
[maɪ] ['wɔ:tə(r)] ['fɛərɪz] .  
**my Water Fairies .**  
我的 水 仙女 .  
除非有勇敢的王子能找到她, 她被藏在哪儿, 由我的水仙子守护着。

" [ðen] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [kraɪd] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)]  
**Then the poor mother and father cried dreadfully , but they saw there**  
" 然后 这 贫穷的 母亲 和 父亲 哭 极其糟糕 , 但 他们 锯 那里  
[wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] .  
**was no hope .**  
曾是 不 希望 .  
“可怜的父母痛哭流涕, 但他们知道已经没有希望了。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,  
**It was better that the Princess should vanish away ,**  
它 曾是 更好的 那 这 公主 应该 消失 离开 ,  
公主最好还是消失吧。

[ðæn; ðən] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ə; ei] ['hɒrɪd] [ru:d] [dwɔ:f] , [hu:] [rəʊd] [ɒn] [ə; ei] [frɒg]  
**than that she should be married to a horrid rude Dwarf , who rode on a Frog**  
比 那 她 应该 是 已婚 到 一个 可怕的 粗鲁的 矮人 , WHO 骑 在 一个 青蛙  
.  
:  
.  
比起嫁给一个骑着青蛙的粗鲁无礼的矮人, 她更应该嫁给一个粗鲁无礼的矮人。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]  
**So they sent for the Princess , and kissed her , and embraced**  
所以 他们 发送 为了 这 公主 , 和 亲吻 她 , 和 拥抱  
[hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**her , and wept over her ,**  
她 , 和 哭泣 超过 她 ,  
于是他们把公主请来, 亲吻她, 拥抱着她, 并为她痛哭。

[ænd; ənd] ( ['grædʒuəli] [fi:; fi] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veri] [ɑ:mz] ,  
**and ( gradually she faded out of their very arms ,**  
和 ( 逐步地 她 褪色 出去 的 他们的 非常 武器 ,  
(渐渐地, 她从他们的怀抱中消失了,)

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [kli:n] [ə'weɪ] ) [ðen] [fi:; fi] [flu:] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜ:rdz] [bæk] . { - }  
**and vanished clean away ) then she flew away on the bird's back . { 21 }**  
和 消失了 干净的 离开 ) 然后 她 飞翔 离开 在 这 鸟类 后退 . { - }  
然后她就消失得无影无踪了) 接着她骑着鸟的背飞走了。{21}

[hɪrz] [ə; ei] [dwɔ:f] [ə'pɒn] [ə; ei] [sneɪl] ,  
**Here's a Dwarf upon a Snail ,**  
这里是 一个 矮人 之上 一个 蜗牛 ,  
这是一只骑在蜗牛上的矮人,

[teɪk] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [dʒeɪl] !  
**Take him off at once to jail !**  
拿 他 离开 在 一次 到 监狱 !  
立即把他送进监狱!

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .  
**CHAPTER II** :  
章 二 :

第二章

[ɪn] [ˈmʌʃrʊm] [lənd] .  
**IN MUSHROOM LAND** :  
在 蘑菇 土地 :

在蘑菇王国。

[en]  
**N**  
N

N

[aʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [nekst] [ˈfeəri] [lənd] [wɒz; wəz] [ˈmɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]  
**OW all the Kingdom next Fairy Land was miserable , and All the people**  
OW 全部 这 王国 下一个 仙女 土地 曾是 悲惨的 , 和 全部 这 人们  
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɜ:məriŋ] ,  
**were murmuring** ,  
是 淙淙 ,

哦，整个王国，包括仙境在内，都陷入了悲惨的境地，所有人都低声抱怨着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈniəli] [ˈmeltɪd] [ɪn] [triəz] .  
**and the King and Queen were nearly melted in tears** .  
和 这 国王 和 女王 是 几乎 融化 在 眼泪 :

国王和王后几乎热泪盈眶。

[ðei] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [weɪz] [tu;; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðəə(r)] [diə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,  
**They thought of all ways to recover their dear daughter** ,  
他们 想法 的 全部 方式 到 恢复 他们的 亲爱的 女儿 ,  
[ˈdɔ:tə(r)]  
他们想尽一切办法找回他们心爱的女儿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [kwi:n] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] .  
**and at last the Queen hit on a plan** .  
和 在 最后的 这 女王 打 在 一个 计划 :

最后，女王想出了一个办法。

" [maɪ] [diə(r)] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
" **My dear** , " **she said to the King** ,  
" 我的 亲爱的 , " 她 说 到 这 国王 ,  
[ˈdɔ:tə(r)]  
“我的爱人,”她对国王说。

" [let] [ju: ˈes] [ˈɒfə(r)] [tu;; tə] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ,  
" **let us offer to give our daughter for a wife** ,  
" 让 我们 提供 到 给 我们的 女儿 为了 一个 妻子 ,  
[ˈdɔ:tə(r)]  
让我们把女儿嫁出去吧,

[tu;; tə] [ˈeni] [prɪns] [hu:] [wɪl] [ˈəʊnli] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] . "   
**to any Prince who will only find her and bring her home** . "   
到 任何 王子 WHO 将要 仅有的 寻找 她 和 带来 她 家 : "   
[ˈdɔ:tə(r)]  
“唯有找到她并把她带回家的王子才能拥有她。”

" [hu:] [wɪl] [wɒnt] [tu;; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hi;; hi] [kænt] [si:] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
" **Who will want to marry a girl he can't see ?** " **said the King** .  
" WHO 将要 想 到 结婚 一个 女孩 他 不能 看 ? " 说 这 国王 :  
[ˈdɔ:tə(r)]  
“谁会想娶一个自己看不见的姑娘呢？”国王说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ˈmærid] [ˈprɪti] [gʻɜ:lz] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] , [ðeɪ] [wʊʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]  
“ **If they have not married pretty girls they can see , they won't care for**  
“ 如果 他们 有 不是 已婚 漂亮的 女孩们 他们 能 看 , 他们 惯于 关心 为了  
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈnjenti:] . ” { - }  
**poor Niente . ” { 22 }**  
贫穷的 niente . ” { - }

“如果他们没有娶到漂亮的姑娘，他们就不会关心可怜的尼恩特。”{22}

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [wi;; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][traɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .  
“ **Never mind ; we can only try , ” said the Queen .**  
“ 绝不 头脑 ; 我们 能 仅有的 尝试 , ” 说 这 女王 .

“没关系，我们只能试试了。”女王说道。

[səʊ][ʃi;; ʃi][sent] [aʊt] [ˈmesndʒər] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**So she sent out messengers into all the world , and sent the picture of the**  
所以 她 发送 出去 信使 进入 全部 这 世界 , 和 发送 这 图片 的 这  
[ˌprɪnˈses] [ˈevriweə(r)] ,  
**Princess everywhere ,**  
公主 到处 ,

于是她派使者到世界各地，把公主的照片送到每个地方。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [ðæt][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ˈnjenti:] ,  
**and proclaimed that the beautiful Princess Niente ,**  
和 宣布 那 这 美丽的 公主 niente ,  
并宣称美丽的尼恩特公主，

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] - [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʊd] [bi;; bi][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə]  
**and no less than three - quarters of the Kingdom would be given to**  
和 不 较少的 比 三 - 四分之一 的 这 王国 会 是 给定 到  
[ðə; ði] [prɪns] { - }  
**the Prince { 23 }**  
这 王子 { - }

王国至少四分之三的领土将赐予王子{23}

[ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊm] .  
**that could find the Princess and bring her home .**  
那 可以 寻找 这 公主 和 带来 她 家 .

或许能找到公主并把她带回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʊənəmənt] , [ɔ:(r)] [ʃæm] [faɪt] , [æt; ət][ðə; ði]  
**And there was to be a great tournament , or sham fight , at the**  
和 那里 曾是 到 是 一个 伟大的 比赛 , 或者 假 斗争 , 在 这  
[ˈpæləs] ,  
**Palace ,**  
宫殿 ,

宫殿里原本要举行一场盛大的比武大会，或者说是一场虚假的战斗。

[tu;; tə][əˈmju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] .  
**to amuse all the Princes before they went on the search .**  
到 娱乐 全部 这 王子们 前 他们 去 在 这 搜索 .

在王子们出发寻找之前，逗他们开心。

[səʊ][ˈmeni] [ˈprɪnsɪz] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] , [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] ;  
**So many Princes gathered together , all full of hope ;**  
所以 许多 王子们 聚集 一起 , 全部 满的 的 希望 ;

众多王子齐聚一堂，个个都充满希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] , [ænd; ənd] [nɒkt] [i:tʃ]  
**and they rode against each other with spears and swords , and knocked each**  
和 他们 骑 反对 每个 其他 和 长矛 和 剑 , 和 敲门 每个  
[ˈlðə(r)] [ə'baʊt] ,  
**other about ,**  
其他 关于 ,

他们骑马互相厮杀，手持长矛和刀剑，互相殴打。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [daɪnd] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .  
**and afterwards dined , and danced , and made merry .**  
和 然后 用餐 , 和 跳舞 , 和 制成 欢乐 .  
随后，他们用餐、跳舞、寻欢作乐。

[sʌm; səm] ['feəri] [naɪts] , [tu:] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð] [spiə] ,  
**Some Fairy Knights , too , came over the border , and they fought with spears ,**  
一些 仙女 骑士 , 也 , 来了 超过 这 边界 , 和 他们 战斗 和 长矛 ,  
也有一些妖精骑士越过边境，他们用长矛作战。

[ˈraɪdɪŋ] ['bi:t(ə)lz] [ænd; ənd] ['græs,hɒpəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .  
**riding Beetles and Grasshoppers , instead of horses .**  
骑术 甲虫 和 蚱蜢 , 反而 的 马匹 .  
骑着甲虫和蚱蜢，而不是骑马。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ [dʒaʊst] , “ [ɔ:(r)] ['tʊənəmənt] , [brɪ'twi:n] [tu:] [sets] [ɒv; əv] ['feəri]  
**Here is a picture of a “ joust , ” or tournament , between two sets of Fairy**  
这里 是 一个 图片 的 一个 “ 比武 , ” 或者 比赛 , 之间 二 套 的 仙女  
[naɪts] .  
**Knights .**  
骑士 .

这是一张两队仙子骑士之间进行“比武”或锦标赛的图片。

[baɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['wɔ:ləɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,  
**By all these warlike exercises ,**  
经过 全部 这些 好战 练习 ,  
通过所有这些军事演习，

[ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊsts] ,  
**they increased their courage till they felt brave enough to fight all the Ghosts ,**  
他们 增加 他们的 勇气 直到 他们 毛毡 勇敢的 足够的 到 斗争 全部 这 鬼魂 ,  
他们鼓起勇气，直到觉得自己有足够的勇气与所有幽灵战斗。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] . { - }  
**and all the Giants , if only they could save the beautiful Princess . { 24 }**  
和 全部 这 巨人队 , 如果 仅有的 他们 可以 节省 这 美丽的 公主 . { - }  
所有的巨人，如果他们能救出美丽的公主该多好啊。 {24}

[wel] , [ðə; ði] ['tɜ:rnəmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [went] [ɪntu:] ['feəri]  
**Well , the tournaments were over , and off all the Princes went into Fairy**  
出色地 , 这 锦标赛 是 超过 , 和 离开 全部 这 王子们 去 进入 仙女  
[lənd] .  
**Land .**  
土地 .

比赛结束了，所有的王子都前往了仙境。

[wɒt] ['fʌni] [saɪts] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] ['feəri] [lənd] !  
**What funny sights they saw in Fairy Land !**  
什么 有趣的 景点 他们 锯 在 仙女 土地 !  
他们在仙境里看到了多么有趣的景象啊！

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪl] [reɪs] , [ðə; ði] [sneɪlɪz] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑ:st] ,  
**They saw a great Snail race , the Snails running so fast ,**  
他们 锯 一个 伟大的 蜗牛 种族 , 这 蜗牛 跑步 所以 快速地 ,  
他们看到了一场精彩的蜗牛赛跑，蜗牛们跑得飞快。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəri] [ˈdʒɔki] [fel] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

**that some of the Fairy jockeys fell off on the grass** .  
那 一些 的 这 仙女 骑师 跌倒 离开 在 这 草 .

有些仙子骑手从马上摔下来，掉在了草地上。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈfeəri] [bɔɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ-dz] ,  
**They saw a Fairy boy dancing with a Squirrel , and they found all the birds** ,  
他们 锯 一个 仙女 男生 跳舞 和 一个 松鼠 , 和 他们 成立 全部 这 鸟类 ,

他们看到一个仙子男孩和一只松鼠跳舞，他们还找到了所有的鸟儿。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] , [kwɔt] [ˈfrendli] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ˈʌðə(r)]  
**and all the beasts , quite friendly and kind , and able to talk like other**  
和 全部 这 野兽 , 相当 友好的 和 种类 , 和 有能力的 到 讲话 喜欢 其他  
[ˈpi:p(ə)l] .  
**people** .  
人们 .

所有的动物都非常友好善良，而且能够像其他人一样说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn][əʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [bi:sts] [tɔ:k] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɜ-dz] ,  
**This was the way in old times , but now no beasts talk , and no birds** ,  
这 曾是 这 方式 在 老的 时代 , 但 现在 不 野兽 讲话 , 和 不 鸟类 ,

过去的确如此，但如今野兽不再说话，飞鸟也不再鸣叫了。

[ɪkˈsept] [ˈpærəts] [ˈəʊnli] . { - }  
**except Parrots only** . { **25** }  
除了 鹦鹉 仅有的 . { - }

除鹦鹉外。{25}

[naʊ] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈgælənt] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] , [wʌŋ][wɒz; wəz] [ˈʌgli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]  
**Now among all this gallant army of Princes , one was ugly , and he looked**  
现在 之中 全部 这 英勇 军队 的 王子们 , 一 曾是 丑陋的 , 和 他 看起来  
[əʊld] ,  
**old** ,  
老的 ,

在这群英勇的王子中，有一位相貌丑陋，而且看起来很老。

[ænd; ənd] [ɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm][ðə; ði] [prɪns]  
**and odd , and the rest laughed at him , and called him the Prince**  
和 奇怪的 , 和 这 休息 笑了 在 他 , 和 称为 他 这 王子  
[ˈkɒmɪk(ə)l] .  
**Comical** .  
滑稽 .

他很古怪，其他人都嘲笑他，称他为滑稽王子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] .  
**But he had a kind heart** .  
但 他 有 一个 种类 心 .

但他心地善良。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈləʊn] ,  
**One day , when he was out walking alone** ,  
一 天 , 什么时候 他 曾是 出去 步行 独自的 ,

有一天，他独自外出散步时，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,  
**and thinking what he could do to find the Princess** ,  
和 思维 什么 他 可以 做 到 寻找 这 公主 ,  
他想着自己能做些什么来找到公主，

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈti:zɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈdædi] [lɒŋ] [legz] .  
**he saw three bad little boys teasing a big Daddy Long Legs** .  
他 锯 三 坏的 小的 男孩们 戏弄 一个 大的 爸爸 长的 腿 .

他看到三个淘气的小男孩在戏弄一只大长腿蜘蛛。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,  
**They had got hold of one of his legs** ,  
他们 有 得到 抓住 的 一 的 他的 腿 ,  
他们抓住了他的一条腿,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] .  
**and were pulling at it with all their might** .  
和 是 拉 在 它 和 全部 他们的 可能 .  
他们使出浑身解数去拉它。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l] [sɔ:] [ðɪs] , [hi; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd][drəʊv][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ə'weɪ] ,  
**When the Prince Comical saw this , he ran up and drove the bad boys away** ,  
什么时候 这 王子 滑稽 锯 这 , 他 跑 向上 和 驾驶 这 坏的 男孩们 离开 ,  
滑稽王子看到这一幕, 立刻跑上前去把坏孩子们赶走了。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dædi] [lɒŋ] [legz] , [tɪl][hi; hi] [geɪv] [ʌp] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]  
**and rubbed the limb of the Daddy Long Legs , till he gave up groaning and**  
和 摩擦 这 肢 的 这 爸爸 长的 腿 , 直到 他 给予 向上 呻吟 和  
['kraɪŋ] .  
**crying** .  
哭泣 .

然后他揉搓着长腿蜘蛛的肢体, 直到它停止呻吟和哭泣。

[ðen] [ðə; ði] ['dædi] [lɒŋ] [legz] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,  
**Then the Daddy Long Legs sat up , and said in a weak voice** ,  
然后 这 爸爸 长的 腿 卫星 向上 , 和 说 在 一个 虚弱的 嗓音 ,  
然后长腿蜘蛛坐了起来, 虚弱地说:

" [ju:: jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:: tə][em 'i:] ; [wɒt] [kæn; kən][ai][du:: də][fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ] ? "  
" **You have been very kind to me ; what can I do for you ?** "  
" 你 有 到过 非常 种类 到 我 ; 什么 能 我 做 为了 你 ? "  
"你对我太好了, 我能为你做些什么呢? "

" [əʊ] , [help][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [tu:: tə][faɪnd][ðə; ði] [,prɪn'ses] ['njenti:] !  
" **Oh , help me ,** " **said the Prince ,** " **to find the Princess Niente !**  
" 哦 , 帮助 我 , " 说 这 王子 , " 到 寻找 这 公主 niente !  
"哦, 帮帮我,"王子说, "找到尼恩特公主! "

[ju:: jʊ][flaɪ] ['evriweə(r)] ; [dəʊnt][ju:: jʊ] [nəʊ] [weə(r)][ʃi:: ʃi][ɪz] ? " { - }  
**You fly everywhere ; don't you know where she is ?** " { **26** }  
你 飞 到处 ; 不 你 知道 在哪里 她 是 ? " { - }  
你到处飞, 难道不知道她在哪儿吗? "{26}

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dædi] [lɒŋ] [legz] , ['mɔ:nfəli] .  
" **I don't know ,** " **said the Daddy Long Legs , mournfully** .  
" 我 不 知道 , " 说 这 爸爸 长的 腿 , 悲伤地 .  
"我不知道,"长腿叔叔悲伤地说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fləʊn] [səʊ][fɑ:(r)] .  
" **I have never flown so far** .  
" 我 有 绝不 飞行 所以 远的 .  
"我从未飞过这么远的距离。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɑ:t][ɒv; əv]['feəri] [lænd] .  
**But I know that you are all in a very dangerous part of Fairy Land** .  
但 我 知道 那 你 是 全部 在 一个 非常 危险的 部分 的 仙女 土地 .  
但我知道你们都身处仙境中非常危险的地带。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] [blæk] ['bi:tl] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best]  
**And I will take you to an aged Black Beetle , who can give you the best**  
和 我 将要 拿 你 到 一个 老年人 黑色的 甲虫 , WHO 能 给 你 这 最好的  
[əd'vaɪs] .  
**advice** .  
建议 .

我会带你去见一位年迈的黑甲虫，他能给你最好的建议。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,  
" **So saying** ,  
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] ['dædi] [lɒŋ] [legz] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] .  
**the Daddy Long Legs walked off with the Prince till they came to the Black Beetle** .  
这 爸爸 长的 腿 步行 离开 和 这 王子 直到 他们 来了 到 这 黑色的 甲虫 .

长腿叔叔带着王子走了，直到他们遇到黑甲虫。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['dædi] [lɒŋ] [legz] , " [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]  
" **Can you tell this Prince , " said the Daddy Long Legs , " where the Princess**  
" 能 你 告诉 这 王子 , " 说 这 爸爸 长的 腿 , " 在哪里 这 公主  
[ˈnjɛntiː] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ? "  
**Niente is hidden ? "**  
niente 是 隐 ？ "

“你能告诉这位王子，”长腿叔叔说，“尼恩特公主藏在哪里吗？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['mʌʃrʊm] [lænd] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]  
" **I know it is in Mushroom Land , " said the Beetle ; " but he will want a**  
" 我 知道 它 是 在 蘑菇 土地 , " 说 这 甲虫 ; " 但 他 将要 想 一个  
[gaɪd] . "  
**guide** . "  
指导 : "

“我知道它在蘑菇国，”甲虫说，“但他需要一位向导。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [gaɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .  
" **Will you be my guide ? " asked the Prince** .  
" 将要 你 是 我的 指导 ？ " 问 这 王子 .

“你愿意做我的向导吗？ ”王子问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈprɪnsɪz] ? "  
" **Yes , " said the Beetle ; " but what about your friends , the other Princes ? "**  
" 是的 , " 说 这 甲虫 ; " 但 什么 关于 你的 朋友们 , 这 其他 王子们 ？ "

“是的，”甲虫说，“但是你的朋友们，其他的王子们呢？ ”

" [əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] ,  
" **Oh , they must come too ; it would not be fair to leave them behind** ,  
" 哦 , 他们 必须 来 也 ; 它 会 不是 是 公平的 到 离开 他们 在后面 ,

“哦，他们也必须一起来；把他们留下太不公平了。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l] .  
" **said the Prince Comical** .  
" 说 这 王子 滑稽 .

“滑稽王子说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,  
**He was the soul of honour ; and though the others laughed at him** ,  
他 曾是 这 灵魂 的 荣誉 ; 和 尽管 这 其他的 笑了 在 他 ,

他为人正直，即使其他人嘲笑他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] . {  
he would not take advantage of his luck , and run away from them . {  
他 会 不是 拿 优势 的 他的 运气 , 和 跑步 离开 从 他们 . {  
- }  
**27** }  
- }

他不会利用自己的好运逃跑。{27}

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] ['biːtl] ;  
“ **Well , you are a true Knight ,” said the Black Beetle ;**  
“ 出色地 , 你 是 一个 真的 骑士 , ” 说 这 黑色的 甲虫 ;

“嗯，你真是一位骑士，”黑甲虫说道；

“ [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] , [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)]  
“ **but before we go into the depths of Mushroom Land , just you come here**  
“ 但 前 我们 去 进入 这 深度 的 蘑菇 土地 , 只是 你 来 这里  
[wɪð] [em 'iː] .  
**with me .**  
和 我 .

“但在我们深入蘑菇王国之前，你先跟我来这里。”

“ [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['biːtl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [greɪt] [smuːð] [raʊnd] [red] [θɪŋ] ,  
“ **Then the Black Beetle pointed out to the Prince a great smooth round red thing ,**  
“ 然后 这 黑色的 甲虫 尖 出去 到 这 王子 一个 伟大的 光滑的 圆形的 红色的 事物 ,  
“然后，黑甲虫指着一个巨大的、光滑的、红色的圆形物体给王子看。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .  
**a long way off .**  
一个 长的 方式 离开 .

还很远。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['mʌʃrʊm] [ɪn] ['mʌʃrʊm] [lænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .  
“ **That is the first Mushroom in Mushroom Land ,” said the Beetle .**  
“ 那 是 这 第一的 蘑菇 在 蘑菇 土地 , ” 说 这 甲虫 .

“那是蘑菇王国里的第一朵蘑菇，”甲虫说道。

“ [naʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] , [wɒt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] .  
“ **Now come with me , and you shall see , what you shall see .**  
“ 现在 来 和 我 , 和 你 将 看 , 什么 你 将 看 .

“现在跟我来，你就会看到，你将会看到什么。”

“ [səʊ][ðə; ði] [prɪns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['biːtl] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .  
“ **So the Prince followed the Beetle , till they came to the Mushroom .**  
“ 所以 这 王子 随后 这 甲虫 , 直到 他们 来了 到 这 蘑菇 .

于是王子跟着甲虫，一直走到蘑菇那里。

“ [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .  
“ **Climb up and look over ,” said the Beetle .**  
“ 爬 向上 和 看 超过 , ” 说 这 甲虫 .

“爬上去看看，”甲虫说。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .  
**So the Prince climbed up , and looked over .**  
所以 这 王子 攀登 向上 , 和 看起来 超过 .

于是王子爬了上去，向外望去。

[ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] , [saʊnd] [ə'sliːp] . { - }  
**There he saw a crowned King , sound asleep . { 28 }**  
那里 他 锯 一个 加冕 国王 , 声音 睡着了 . { - }

他在那里看到一位头戴王冠的国王，正在熟睡。{28}

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l] ( [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['veri] ['hænsəm] ！ ) ；  
**Here is the Prince Comical ( you see he is not very handsome ！ ) ；**  
这里 是 这 王子 滑稽 ( 你 看 他 是 不是 非常 英俊的 ！ ) ；

这就是滑稽王子（你看，他长得并不英俊！）。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ][saʊnd] [ə'sli:p] .  
**and here is the King so sound asleep .**  
和 这里 是 这 国王 所以 声音 睡着了 ；

国王睡得真香。

“ [traɪ][tu:; tə]['weɪkən][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] ； “ [dʒʌst][traɪ] .  
**“ Try to waken him , ” said the Beetle ; “ just try .**  
” 尝试 到 唤醒 他 , ” 说 这 甲虫 ; ” 只是 尝试 ；

“试着叫醒他，”甲虫说；“试试看。”

” [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [traɪd][tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .  
**“ So the Prince tried to waken the King , but it was of no use .**  
” 所以 这 王子 尝试 到 唤醒 这 国王 , 但 它 曾是 的 不 使用 ；

于是王子试图唤醒国王，但毫无用处。

“ [naʊ] , [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ][ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] ,  
**“ Now , take warning by that , ” said the Black Beetle ,**  
” 现在 , 拿 警告 经过 那 , ” 说 这 黑色的 甲虫 ,

“现在，你们就当吸取教训吧，”黑甲虫说道。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɪn] ['mʌʃrʊm] ['kʌntri] .  
**“ and never go to sleep under a Mushroom in Mushroom country .**  
” 和 绝不 去 到 睡觉 在下面 一个 蘑菇 在 蘑菇 国家 ；

“而且千万不要在蘑菇之乡的蘑菇下睡觉。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [weɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [tɪl] [ðə; ði] [,prɪn'ses] ['njenti:] [ɪz] [faʊnd] [ə'gen] . ” { - }  
**You will never wake , if you do , till the Princess Niente is found again . ” { 29 }**  
你 将要 绝不 唤醒 , 如果 你 做 , 直到 这 公主 niente 是 成立 再次 . ” { - }

如果你醒来，直到找到尼恩特公主，你将永远无法醒来。”{29}

[wel] , [ðə; ði] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,  
**Well , the Prince Comical said he would remember that ,**  
出色地 , 这 王子 滑稽 说 他 会 记住 那 ,

滑稽王子说他会记住这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tl] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] .  
**and he and the Beetle went off and found the other Princes .**  
和 他 和 这 甲虫 去 离开 和 成立 这 其他 王子们 ；

于是他和甲虫出发去寻找其他王子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [led][baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['bi:tl] ； [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]  
**They were disposed to laugh at being led by a Black Beetle ; but one of**  
他们 是 处置 到 笑 在 存在 引领 经过 一个 黑色的 甲虫 ； 但 一 的

[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,

他们原本想嘲笑被一只黑甲虫带领；但其中一人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɜ:nɪd] , [rɪ'maɪndɪd][ðem; ðəm][ðæt] ['ɑ:mɪz] [hæd; həd] [bi:n] [led][brɪ'fɔ:(r)][baɪ]  
**who was very learned , reminded them that armies had been led before by**  
WHO 曾是 非常 学习 , 提醒 他们 那 军队 有 到过 引领 前 经过  
['wʊdpekə(r)] ,  
**Woodpeckers ,**  
啄木鸟 ,

一位博学之士提醒他们，以前啄木鸟也曾领导过军队。

[ænd; ənd] [wɒlvz] , [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːdz] .  
and Wolves , and Humming Birds .  
和 狼 , 和 哼唱 鸟类 .

还有狼和蜂鸟。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .  
So they all moved on , and at night they were very tired .  
所以 他们 全部 已搬 在 , 和 在 夜晚 他们 是 非常 疲劳的 .

于是他们都继续前行，到了晚上，他们都非常疲惫。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈmeni] [ˈtri:z] , [ɪn] [ˈmʌʃrʊm] [lænd] ,  
Now there were no houses , and not many trees , in Mushroom Land ,  
现在 那里 是 不 房屋 , 和 不是 许多 树木 , 在 蘑菇 土地 ,

蘑菇王国里没有房屋，树木也不多。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ˈmʌʃrʊm] .  
and when night came all the Princes wanted to lie down under a very big Mushroom .  
和 什么时候 夜晚 来了 全部 这 王子们 通缉 到 说谎 向下 在下面 一个 非常 大的 蘑菇 .

夜幕降临时，所有的王子都想躺在一朵巨大的蘑菇下。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈbi:tl] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈkɒmɪk(ə)l] [wɔ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪˈweə(r)] . { - }  
It was in vain that the Black Beetle and Prince Comical warned them to  
它 曾是 在 徒劳 那 这 黑色的 甲虫 和 王子 滑稽 警告 他们 到  
beware . { 30 }  
提防 . { - }

黑甲虫和滑稽王子警告他们要小心，但都无济于事。{30}

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tɪt] [θru:] [ˈmʌʃrʊm] [lænd][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [keɪm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,  
As they marched through Mushroom Land the twilight came upon them ,  
作为 他们 行军 通过 蘑菇 土地 这 暮 来了 之上 他们 ,

当他们行军穿过蘑菇王国时，暮色降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] [elvz] [ˈəʊnli] [dɑ:ns]  
and the Elves began to come out for their dance , for Elves only dance  
和 这 精灵 开始 到 来 出去 为了 他们的 舞蹈 , 为了 精灵 仅有的 舞蹈  
[æt; ət] [dʌsk] ,  
at dusk ,  
在 黄昏 ,

于是精灵们开始出来跳舞，因为精灵们只在黄昏时分跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] { - }  
and they { 31 }  
和 他们 { - }

以及他们{31}

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpru:d(ə)nt] ,  
could not help joining them , which was very imprudent ,  
可以 不是 帮助 加入 他们 , 哪个 曾是 非常 轻率的 ,

我情不自禁地加入了他们，这非常不明智。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
as they had plenty to do the next day ,  
作为 他们 有 很多 到 做 这 下一个 天 ,

因为他们第二天有很多事情要做。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwaɪzə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə] [sli:p] . { - } { - }  
and it would have been wiser if they had gone to sleep . { 32 } { 33 }  
和 它 会 有 到过 更明智 如果 他们 有 已消失 到 睡觉 . { - } { - }

他们如果去睡觉就好了。{32}{33}

[ðə; ði] [elvz] [went] [ɒn] [wið] [ðeə(r)] [pleɪ] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] ,  
**The Elves went on with their play till midnight** ,  
这 精灵 去 在 和 他们的 玩 直到 午夜 ,  
精灵们一直演奏到午夜。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] [elvz] [stɒpt] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] ,  
**and exactly at midnight the Elves stopped their play , and undressed** ,  
和 确切地 在 午夜 这 精灵 停止 他们的 玩 , 和 脱光衣服 ,  
午夜时分, 精灵们停止了玩耍, 脱下了衣服。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ bau ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .  
**and got up into the boughs of a big tree and went to sleep** .  
和 得到 向上 进入 这 树枝 的 一个 大的 树 和 去 到 睡觉 .  
然后爬到一棵大树的树枝上睡着了。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [elvz] [nəʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪdnɑɪt] ,  
**You may wonder how the Elves know when it is midnight** ,  
你 可能 想知道 如何 这 精灵 知道 什么时候 它 是 午夜 ,  
你或许会好奇精灵们是如何知道何时是午夜的,

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [klɒks] [ɪn] ['mʌʃrʊm] [lænd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .  
**as there are no clocks in Mushroom Land , of course** .  
作为 那里 是 不 时钟 在 蘑菇 土地 , 的 课程 .  
当然, 蘑菇王国里是没有钟表的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] ['ri:əli] [help] ['nəʊɪŋ] ,  
**But they cannot really help knowing** ,  
但 他们 不能 真的 帮助 会心 ,  
但他们无法否认自己知道这一点。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][æt; ət] [twelv] [ðæt][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə] [grəʊ] ,  
**as it is exactly at twelve that the Mushrooms begin to grow** ,  
作为 它 是 确切地 在 十二 那 这 蘑菇 开始 到 生长 ,  
因为蘑菇正是在十二点开始生长的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊmz] [kʌm] [ʌp] .  
**and the little Mushrooms come up** .  
和 这 小的 蘑菇 来 向上 .  
然后小蘑菇就冒出来了。

[naʊ] [ðə; ði] [elvz] ['kʌvəd] ['evri] [brɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,  
**Now the Elves covered every branch of the tree , as you see in the picture** ,  
现在 这 精灵 涵盖 每一个 分支 的 这 树 , 作为 你 看 在 这 图片 ,  
现在, 正如你在图片中看到的那样, 精灵们覆盖了树的每一根树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəɪɪz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .  
**and the Fairies did not know where to lie down** .  
和 这 仙女 做过 不是 知道 在哪里 到 说谎 向下 .  
仙女们不知道该在哪里躺下。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [dr'saɪdɪd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['mʌʃrʊm] . { - }  
**At last they decided to lie down under a very big Mushroom . { 35 }**  
在 最后的 他们 决定 到 说谎 向下 在下面 一个 非常 大的 蘑菇 . { - }  
最后, 他们决定躺在一朵非常大的蘑菇下面。 {35}

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [ðeɪ] [sed] .  
“ **Nonsense** , ” **they said** .  
“ 废话 , ” 他们 说 .

“胡说八道,”他们说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [sli:p] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;  
“ **You may sleep out in the open air , if you like** ;  
“ 你 可能 睡觉 出去 在 这 打开 空气 , 如果 你 喜欢 ;  
“如果你愿意, 你可以睡在露天;

[wiː; wi] [mi:n] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .  
we mean to make ourselves comfortable here .  
我们 意思是 到 制作 我们自己 舒服的 这里 .

我们打算在这里放松一下。

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feltə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,  
” So they all lay down under the shelter of the Mushroom ,  
” 所以 他们 全部 躺 向下 在下面 这 庇护所 的 这 蘑菇 ,  
于是, 他们都躺在蘑菇的庇护下。

[ænd; ənd] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l] [slept] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .  
and Prince Comical slept in the open air .  
和 王子 滑稽 睡着了 在 这 打开 空气 .

而滑稽王子则露宿街头。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hiː; hi] [ 'weɪkən ] , [ 'fi:lɪŋ] [ 'veri] [wel] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,  
In the morning he wakened , feeling very well and hungry ,  
在 这 早晨 他 醒来 , 感觉 非常 出色地 和 饥饿的 ,  
早上他醒来, 感觉很好, 也很饿。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][set][tuː; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] .  
and off he set to call his friends .  
和 离开 他 放 到 称呼 他的 朋友们 .

于是他开始给朋友们打电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪt'self] .  
But he might as well have called the Mushroom itself .  
但 他 可能 作为 出色地 有 称为 这 蘑菇 本身 .

但他还不如直接打电话给蘑菇本身。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] ['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)]  
There they all lay under its shade ; and though some of them had their  
那里 他们 全部 躺 在下面 它是 阴影 ; 和 尽管 一些 的 他们 有 他们的  
[aɪz] ['əʊpən] ,  
eyes open ,  
眼睛 打开 ,

他们都躺在树荫下; 虽然有些人睁着眼睛,

[nɒt][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [mu:v] .  
not one of them could move .  
不是 一 的 他们 可以 移动 .

他们全都动弹不得。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [dræɡd] [ðem; ðəm] , [ 'ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ 'pʊld]  
The Prince shook them , dragged them , shouted at them , and pulled  
这 王子 摇晃 他们 , 拖拽 他们 , 喊叫 在 他们 , 和 拉  
[ðeə(r)][heə(r)] .  
their hair :  
他们的 头发 .

王子摇晃他们, 拖拽他们, 对他们大喊大叫, 还揪他们的头发。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][hiː; hi] [ 'ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dræɡd] , [ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [ snɔ: ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]  
But the more he shouted and dragged , the louder they snored ; and the  
但 这 更多的 他 喊叫 和 拖拽 , 这 更大声 他们 打鼾 ; 和 这  
[wɜ:st] [ʊv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,  
worst of it was ,  
最差 的 它 曾是 ,

但他越是叫喊拖拽, 他们的鼾声就越大; 最糟糕的是,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ðem; ðəm][aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ 'jædəʊ] [ʊv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mʌʃrʊm] .  
that he could not pull them out of the shadow of the Magic Mushroom .  
那 他 可以 不是 拉 他们 出去 的 这 阴影 的 这 魔法 蘑菇 .

他无法将他们从魔菇的阴影中拉出来。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [saʊnd] [ə'sli:p] . { - }  
**So there he had to leave them , sound asleep . { 36 }**  
所以 那里 他 有 到 离开 他们 , 声音 睡着了 . { - }  
所以他只好离开他们, 留下他们睡得正香。{36}

[ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [ðə; ði] [elvz] [kʊd; kəd][help][hɪm] [pə'hæps] ,  
**The Prince thought the Elves could help him perhaps ,**  
这 王子 想法 这 精灵 可以 帮助 他 也许 ,  
王子认为精灵们或许能帮到他。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['weɪkən][hɪz; ɪz] [frendz] .  
**so he went and asked them how to waken his friends .**  
所以 他 去 和 问 他们 如何 到 唤醒 他的 朋友们 .  
于是他去问他们如何叫醒他的朋友们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] - [elvz] .  
**They were all awake , and the Fairies were dressing the baby - Elves .**  
他们 是 全部 醒 , 和 这 仙女 是 敷料 这 婴儿 - 精灵 .  
她们都醒了, 仙女们正在给小精灵们穿衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] , “ [əʊ] ! [ɪts][ðeə(r)] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .  
**But they only said , “ Oh ! its their fault for sleeping under a Mushroom .**  
但 他们 仅有的 说 , “ 哦 ! 它是 他们的 过错 为了 睡眠 在下面 一个 蘑菇 .  
但他们只是说: “哦! 这是他们睡在蘑菇下的错。”

['enɪbədi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stju:pɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .  
**Anybody would know that is a stupid thing to do .**  
任何人 会 知道 那 是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .  
任何人都知道这样做很愚蠢。

[br'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌp]  
**Besides , we have no time to attend to them , as the sun will be up**  
除了 , 我们 有 不 时间 到 出席 到 他们 , 作为 这 太阳 将要 是 向上  
[su:n] ,  
**soon ,**  
很快 ,

此外, 我们也没时间理会他们, 因为太阳很快就要升起来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪz] ['beɪbɪz] [drest] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [br'fɔ:(r)] [ðen] . “  
**and we must get these Babies dressed and be off before then . ”**  
和 我们 必须 得到 这些 婴儿 穿着 和 是 离开 前 然后 . “  
我们必须在那之前给这些婴儿穿好衣服, 然后出发。”

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .  
“ **Why , where are you going to ? ” said the Prince .**  
“ 为什么 , 在哪里 是 你 去 到 ? ” 说 这 王子 .  
“你这是要去哪里?”王子问道。

“ [ɑ:] !  
“ **Ah !**  
“ 啊 !

“啊!

[ 'nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [elvz] .  
**nobody knows where we go to in the day time , ” said the Elves .**  
无人 知道 在哪里 我们 去 到 在 这 天 时间 , “ 说 这 精灵 .  
“没人知道我们白天会去哪里,”精灵们说道。

[ænd; ənd][ 'nəʊbədi] [dʌz] .  
**And nobody does .**  
和 无人 做 .  
没有人这样做。

“ [wel] , [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] . { - }  
“ **Well, what am I to do now ?** ” **said the Prince to the Black Beetle . { 37 }** ”  
出色地 , 什么 是 我 到 做 现在 ? ” 说 这 王子 到 这 黑色的 甲虫 . { - }

“那么, 我现在该怎么办呢? ”王子问黑甲虫。{37}

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)][ðə; ði] [prɪn'ses] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] ;  
“ **I don't know where the Princess is ,** ” **said the Beetle ;**  
“ 我 不 知道 在哪里 这 公主 是 , ” 说 这 甲虫 ;

“我不知道公主在哪里,”甲虫说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [bɜːd][ɪz] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] .  
“ **but the Blue Bird is very wise , and he may know .**  
“ 但 这 蓝色的 鸟 是 非常 明智的 , 和 他 可能 知道 .

“但是蓝鸟很聪明, 它或许知道。”

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)][best][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sti:l] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['bɜːrdz] [egz] ,  
**Now your best plan will be to steal two of the Blue Bird's eggs ,**  
现在 你的 最好的 计划 将要 是 到 偷 二 的 这 蓝色的 鸟类 鸡蛋 ,

现在你最好的计划就是偷两枚蓝鸟的蛋。

[ænd; ənd][nɒt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .  
**and not give them back till he tells you all he can .**  
和 不是 给 他们 后退 直到 他 讲述 你 全部 他 能 .

在他把能告诉你的都告诉你之前, 不要把东西还给你。

“ [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] ['bɜːrdz][nest] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri]  
“ **So off they set for the Blue Bird's nest ; and , to make a long story**  
“ 所以 离开 他们 放 为了 这 蓝色的 鸟类 巢 ; 和 , 到 制作 一个 长的 故事  
[ɔːt] ,  
**short ,**  
短的 ,

于是他们便出发前往蓝鸟的巢穴; 长话短说,

[ðə; ði] [prɪns] [stəʊl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] ,  
**the Prince stole two of the eggs , and would not give them back ,**  
这 王子 偷窃 二 的 这 鸡蛋 , 和 会 不是 给 他们 后退 ,

王子偷走了两个蛋, 而且不肯归还。

[tɪl] [ðə; ði][bɜːd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɔːl][aɪ 'tiː] [njuː] .  
**till the Bird promised to tell him all it knew .**  
直到 这 鸟 承诺 到 告诉 他 全部 它 知道 .

直到那只鸟答应告诉他它所知道的一切都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,  
**And the end of it was ,**  
和 这 结尾 的 它 曾是 ,

故事的结局是:

[ðæt] [ðə; ði][bɜːd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] .  
**that the Bird carried him to the Court of the Queen of Mushroom Land .**  
那 这 鸟 携带 他 到 这 法庭 的 这 女王 的 蘑菇 土地 .

那只鸟把他带到了蘑菇王国女王的宫廷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] , [ɒn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri]  
**She was sitting , in her Crown , on a Mushroom , and she looked very**  
她 曾是 坐着 , 在 她 王冠 , 在 一个 蘑菇 , 和 她 看起来 非常  
['fʌni] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] . { - }  
**funny and mischievous . { 38 }**  
有趣的 和 恶作剧 . { - }

她头戴王冠, 坐在蘑菇上, 看起来既滑稽又淘气。{38}

[hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [kwi:nz] [heə(r)] ,  
**Here you see the Prince , with his hat off , kissing the Queen's hair ,**  
这里 你 看 这 王子 , 和 他的 帽子 离开 , 接吻 这 女王大学 头发 ,  
图中可以看到王子脱帽, 正在亲吻女王的头发。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
**and asking for the Princess .**  
和 问 为了 这 公主 .  
并询问公主的下落。

" [əʊ] , [ʃi:z] [kwɑ:t] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] ;  
" **Oh , she's quite safe , " said the Queen of Mushroom Land ;**  
" 哦 , 她是 相当 安全的 , " 说 这 女王 的 蘑菇 土地 ;  
"哦, 她很安全,"蘑菇王国的女王说道;

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .  
" **but what a funny boy you are .**  
" 但 什么 一个 有趣的 男生 你 是 .  
"但你真是个有趣的孩子。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɑ:f] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['njenti:] .  
**You are not half handsome enough for the Princess Niente .**  
你 是 不是 一半 英俊的 足够的 为了 这 公主 niente .  
你长得还不够帅, 配不上尼恩特公主。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪns] [blʌʃt] .  
" **The poor Prince blushed .**  
" 这 贫穷的 王子 脸红了 .  
可怜的王子脸红了。

" [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [hɑ:f] [gʊd] [ɪ'nʌf] ! "  
" **They call me Prince Comical , " said he ; " I know I'm not half good enough ! "**  
" 他们 称呼 我 王子 滑稽 , " 说 他 ; " 我 知道 我是 不是 一半 好的 足够的 ! "  
"他们都叫我滑稽王子,"他说, "我知道我做得还不够好! "

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [lænd] ;  
" **You are good enough for anything , " said the Queen of Mushroom Land ;**  
" 你 是 好的 足够的 为了 任何事物 , " 说 这 女王 的 蘑菇 土地 ;  
"你足够优秀, 能胜任任何事,"蘑菇王国的女王说道;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [pɹ'ɪtiə] .  
" **but you might be prettier .**  
" 但 你 可能 是 更漂亮 .  
但你可能更漂亮。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒnd] ,  
" **Then she touched him with her wand ,**  
" 然后 她 感动 他 和 她 魔杖 ,  
然后她用魔杖碰了他一下,

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [si:n] , [ɪn][ə; eɪ]  
**and he became as handsome a Prince as ever was seen , in a**  
和 他 成为 作为 英俊的 一个 王子 作为 曾经 曾是 已见 , 在 一个  
[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [red] [sɪlk] [ˈdʌblət] ,  
**beautiful red silk doublet ,**  
美丽的 红色的 丝绸 双联体 ,  
他身穿一件漂亮的红色丝绸紧身衣, 变成了一位英俊潇洒的王子, 世间再也找不到比他更英俊的王子了。

[slæfed] [wɪð] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [gəʊld] - ['klʌd] [rəʊb] . { - }  
**slashed with white , and a long gold - coloured robe . { 39 }**  
削减 和 白色的 , 和 一个 长的 金子 - 有色 长袍 . { - }  
饰有白色条纹, 以及一件金色长袍。 {39}

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌprɪn'ses] ['njɛntiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm]  
“ **Now you will do for my Princess Niente** , ” **said the Queen of Mushroom**  
“ 现在 你 将要 做 为了 我的 公主 niente , ” 说 这 女王 的 蘑菇  
[lænd] .  
**Land** .  
土地 .

“现在你要为我的尼恩特公主做点什么了，”蘑菇王国的女王说道。

“ [bluː] [bɜːd] ” ( [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɜːrdz][ɪə(r)] ) , , ” [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]  
“ **Blue Bird** ” ( **and she whispered in the Bird's ear** ) , “ **take him away to the**  
“ 蓝色的 鸟 ” ( 和 她 低声说道 在 这 鸟类 耳朵 ) , “ 拿 他 离开 到 这  
[ˌprɪn'ses] ['njɛntiː] .  
**Princess Niente** .  
公主 niente .

“蓝鸟”(她对着鸟的耳朵低语道)，“把他带走，去见尼恩特公主。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] , [ɔːl] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,  
“ **So they flew** , **and they flew** , **all day and all night** ,  
“ 所以 他们 飞翔 , 和 他们 飞翔 , 全部 天 和 全部 夜晚 ,  
于是他们飞啊飞，日夜不停地飞。

[ænd; ənd][nekst][deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡriːn] ['baʊə(r)] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['feərɪz] ,  
**and next day they came to a green bower** , **all full of Fairies** ,  
和 下一个 天 他们 来了 到 一个 绿色的 凉亭 , 全部 满的 的 仙女 ,  
第二天，他们来到一个绿色的凉亭，里面住满了仙女。

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] .  
**and Butterflies** , **and funny little people** .  
和 蝴蝶 , 和 有趣的 小的 人们 .  
还有蝴蝶，还有滑稽的小人儿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][sæt][ðə; ði]  
**And there** , **with all her long yellow hair round her** , **there sat the**  
和 那里 , 和 全部 她 长的 黄色的 头发 圆形的 她 , 那里 卫星 这  
[ˌprɪn'ses] ['njɛntiː] .  
**Princess Niente** .  
公主 niente .

公主尼恩特就坐在那里，一头金色的长发披散在她周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['tʃɑːmɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][wʌn]  
**And the Prince Charming laid his Crown at her feet** , **and knelt on one**  
和 这 王子 迷人 铺设 他的 王冠 在 她 脚 , 和 跪下 在 一  
[niː] ,  
**knee** ,  
膝盖 ,

于是，白马王子将王冠放在她脚下，单膝跪地。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .  
**and asked the Princess to be his love and his lady** .  
和 问 这 公主 到 是 他的 爱 和 他的 女士 .  
他请求公主成为他的爱人和夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**And she did not refuse him** , **so they were married in the Church of the**  
和 她 做过 不是 拒绝 他 , 所以 他们 是 已婚 在 这 教会 的 这  
[elvz] ,  
**Elves** ,  
精灵 ,

她没有拒绝他，于是他们在精灵教堂举行了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊwɜ:m] [sent][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃɪz] ,  
and the Glowworm sent his torches ,  
和 这 萤火虫 发送 他的 火炬 ,  
萤火虫送来了它的火炬,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [pi:l] .  
and all the bells of all the flowers made a merry peal .  
和 全部 这 铃铛 的 全部 这 花朵 制成 一个 欢乐 皮尔 .  
所有花朵的铃铛都发出欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['træv(ə)] [həʊm] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] . {  
And soon they were to travel home , to the King and the Queen . {  
和 很快 他们 是 到 旅行 家 , 到 这 国王 和 这 女王 . {  
- }  
40 }  
- }

不久之后，他们就要启程回家，去见国王和王后了。{40}

[hɪrz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['ferɪz] [kɔ:t] ,  
Here's the Water Fairy's Court ,  
这里是 这 水 仙女的 法庭 ,  
这里是水仙子的法庭，

[nɪmfs] [ænd; ənd] ['nɪksɪ] ['meɪkɪŋ] [spɔ:t] !  
Nymphs and Nixies making sport !  
若虫 和 水妖 制作 运动 !  
仙女和水妖在玩耍！

['tʃæptə(r)] [θri:] .  
CHAPTER III .  
章 三、 .  
第三章

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .  
LOST AND FOUND .  
丢失的 和 成立 .  
失物招领处。

[en]  
N  
N  
N

[aʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,  
OW the Prince had found the Princess ,  
OW 这 王子 有 成立 这 公主 ,  
王子找到了公主。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .  
and you might think that they had nothing to do but go home again .  
和 你 可能 思考 那 他们 有 没有什么 到 做 但 去 家 再次 .  
你可能会认为他们除了回家之外别无他事可做。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'wiəri ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪə(r)]  
The father and mother of the Princess were wearying very much to hear  
这 父亲 和 母亲 的 这 公主 是 令人疲惫 非常 很多 到 听到  
[ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .  
about her .  
关于 她 .  
公主的父母一听到她的消息就非常厌烦。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbɑːtɪˈzæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]  
**Every day they climbed to the bartizan of the Castle , and looked across the**  
每一个 天 他们 攀登 到 这 巴蒂赞 的 这 城堡 , 和 看起来 穿过 这  
[pleɪn] ,  
**plain** ,  
清楚的 ,

他们每天都爬上城堡的角楼，眺望平原。

[ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [breɪv] [ˈprɪns] [ˈraɪdɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)]  
**hoping to see dust on the road , and some brave Prince riding back with their**  
希望 到 看 灰尘 在 这 路 , 和 一些 勇敢的 王子 骑术 后退 和 他们的  
[ˈdɔːtə(r)] .  
**daughter** .  
女儿 .

希望看到路上的尘土，以及勇敢的王子带着女儿骑马归来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] [gruː] [greɪ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][taɪm] .  
**But she never came , and their hair grew grey with sorrow and time .**  
但 她 绝不 来了 , 和 他们的 头发 生长 灰色的 和 悲哀 和 时间 .

但她始终没有来，悲伤和时间的流逝让他们的头发都变白了。

[ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈprɪnsɪz] , [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsliːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]  
**The parents of the other Princes , too , who were all asleep under the**  
这 父母 的 这 其他 王子们 , 也 , who 是 全部 睡着了 在下面 这  
[ˈmʌʃrʊm] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmd] [əˈbaʊt] { - }  
**Mushroom , were alarmed about { 41 }**  
蘑菇 , 是 惊慌 关于 { - }

其他王子的父母们也都睡在蘑菇下，他们对{41}感到惊恐。

[ðeə(r)][sʌnz] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈprɪznər] ,  
**their sons , and feared that they had all been taken prisoners ,**  
他们的 儿子们 , 和 害怕 那 他们 有 全部 到过 已采取 囚犯 ,

他们的儿子们，担心他们全都被俘虏了。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt] .  
**or perhaps eaten up by some Giant .**  
或者 也许 吃 向上 经过 一些 巨大的 .

或许被某个巨人吃掉了。

[bʌt; bət] [ˌprɪnˈses] [ˈnjentiː] [ænd; ənd] [ˈprɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [lænd]  
**But Princess Niente and Prince Charming were lingering in the enchanted land**  
但 公主 niente 和 王子 迷人 是 挥之不去的 在 这 迷人的 土地  
,  
.  
,

但是，妮恩特公主和白马王子却仍留在了这片魔法之地。

[tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [ˈbrʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeəɪrɪz] .  
**too happy to leave the flowers , the brooks , and the Fairies .**  
也 快乐的 到 离开 这 花朵 , 这 布鲁克斯 , 和 这 仙女 .

太高兴了，舍不得离开鲜花、小溪和仙女们。

[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] [blæk] [ˈbiːtl] [ˈɒf(ə)n] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm] [tuː; tə]  
**The faithful Black Beetle often whispered to the Prince that it was time to**  
这 忠实 黑色的 甲虫 经常 低声说道 到 这 王子 那 它 曾是 时间 到  
[tɜːn] [ˈhəʊmweɪdz] ,  
**turn homewards** ,  
转动 回家 ,

忠诚的黑甲虫经常低声告诉王子，是时候回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]  
**but the Prince paid no more attention to his ally than if he had**  
但 这 王子 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 他的 盟友 比 如果 他 有  
[bi:n] [æn; ən][ɪə(r)] - [wɪɡ] .  
**been an Ear - wig** .  
到过 一个 耳朵 - 假发 :

但王子对他的盟友漠不关心，就像对待一只蠅虻一样。

[səʊ][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['mædʒɪk(ə)l] ,  
**So there , in the Valley Magical** ,  
所以 那里 , 在 这 谷 神奇 ,  
[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒndərɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]  
**the Prince and Princess might be wandering to this day but for a very**  
这 王子 和 公主 可能 是 漫游 到 这 天 但 为了 一个 非常  
[sæd]['æksɪdənt] .  
**sad accident** .  
伤心 事故 :

若非一场悲惨的意外，王子和公主或许至今仍在流浪。

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,  
**The night they were married , the Princess had said to the Prince** ,  
这 夜晚 他们 是 已婚 , 这 公主 有 说 到 这 王子 ,  
[ðə; ði] [neɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,  
**The night they were married , the Princess had said to the Prince** ,  
这 夜晚 他们 是 已婚 , 这 公主 有 说 到 这 王子 ,

在他们结婚当晚，公主对王子说：

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] [ˈnjenti:] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [pet] [neɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] ;  
“ **Now you may call me Niente , or any pet name you like ;**  
“ 现在 你 可能 称呼 我 niente , 或者 任何 宠物 姓名 你 喜欢 ;  
“现在你可以叫我尼恩特，或者任何你喜欢的昵称；

[bʌt; bət]['nevə(r)][kɔ:l][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [əʊn] [neɪm] . “ { - }  
**but never call me by my own name . ” { 42 }**  
但 绝不 称呼 我 经过 我的 自己的 姓名 . “ { - }  
但千万不要叫我的名字。”{42}

“ [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] .  
“ **But I don't know it , ” said the Prince .**  
“ 但 我 不 知道 它 , “ 说 这 王子 .  
“但我并不知道,”王子说道。

“ [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? “  
“ **Do tell me what it is ? ”**  
“ 做 告诉 我 什么 它 是 ? “  
“告诉我那是什么？”

“ ['nevə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; “ [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [si:k] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . “  
“ **Never , ” said the Princess ; “ you must never seek to know it . ”**  
“ 绝不 , “ 说 这 公主 ; “ 你 必须 绝不 寻找 到 知道 它 . “  
“绝不,”公主说,“你绝不能去了解它。”

“ [waɪ] [nɒt] ? “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] .  
“ **Why not ? ” said the Prince .**  
“ 为什么 不是 ? “ 说 这 王子 .  
“为什么不呢？”王子说道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , “ [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [maɪ]  
“ **Something dreadful will happen , ” said the Princess , “ if ever you find out my**  
“ 某物 可怕 将要 发生 , “ 说 这 公主 , “ 如果 曾经 你 寻找 出去 我的  
[neɪm] ,  
**name** ,  
姓名 ,  
“如果你知道了我的名字,”公主说,“将会发生可怕的事情。”

[ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:][baɪ][aɪ 'ti:] .  
and call me by it .  
和 称呼 我 经过 它 :

请用这个名字称呼我。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] .  
" And she looked quite as if she could be very angry .  
" 和 她 看起来 相当 作为 如果 她 可以 是 非常 生气的 :

“她看上去好像要非常生气。”

[naʊ] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ri:əl] [neɪm] [kʊd; kəd]  
Now ever after this , the Prince kept wondering what his wife's real name could  
现在 曾经 后 这 , 这 王子 保留 好奇 什么 他的 妻子的 真实的 姓名 可以  
[bi:; bi] ,  
be ,  
是 ,

从此以后，王子一直想知道他妻子的真名究竟是什么。

[tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] .  
till he made himself quite unhappy .  
直到 他 制成 他自己 相当 不开心 :

直到他让自己变得非常不快乐。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['mɑ:grət] ?  
" Is it Margaret ?  
" 是 它 玛格丽特 ?

是玛格丽特吗？

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] ; ɔ:(r) , "  
" he would say , when he thought the Princess was off her guard ; or , "  
" 他 会 说 , 什么时候 他 想法 这 公主 曾是 离开 她 警卫 ; 或者 , "  
[ɪz][aɪ 'ti:][dʒəʊn] ? "  
is it Joan ? "  
是 它 琼 ? "

“当他觉得公主放松警惕时，他会这样问；或者，“是琼吗？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['dɒr(ə)θi] ? "  
" Is it Dorothy ? "  
" 是 它 多萝西 ? "

“是多萝西吗？”

" [aɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] ['sɪbɪl] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] ?  
" It can't be Sybil , can it ?  
" 它 不能 是 西比尔 , 能 它 ?

“不可能是西比尔吧？”

" [bʌt; bət][fi:; ji] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [hɪm] .  
" But she would never tell him .  
" 但 她 会 绝不 告诉 他 :

但她永远不会告诉他。

[naʊ] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] ['veri] ['ɜ:li] ,  
Now , one morning , the Princess awoke very early ,  
现在 , 一 早晨 , 这 公主 醒来 非常 早期的 ,  
[wʌn] , [ɒn] [mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʌk] [vɛrɪ] [ˈɜ:li] ,  
一天早晨，公主醒得很早。

[bʌt; bət][fi:; ji] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] .  
but she felt so happy that she could not sleep .  
但 她 毛毡 所以 快乐的 那 她 可以 不是 睡觉 :

但她高兴得睡不着觉。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː, tə][ðə; ði][bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] ,  
**She lay awake and listened to the Birds singing** ,  
她 躺 醒 和 听着 到 这 鸟类 歌唱 ,  
她躺在床上，彻夜未眠，聆听着鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['feəri] - [bɔɪ] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] ,  
**and then she watched a Fairy - boy teasing a Bird** ,  
和 然后 她 观看 一个 仙女 - 男生 戏弄 一个 鸟 ,  
然后她看到一个仙子男孩在戏弄一只小鸟，

[wɪtʃ] [sæŋ] ( [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ) [aʊt][pɒv; əv][tjuːn] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['feəri] - ['beɪbi]['raɪdɪŋ][ɒn]  
**which sang ( so the boy said ) out of tune , and another Fairy - baby riding on**  
哪个 唱 ( 所以 这 男生 说 ) 出去 的 调 , 和 其他 仙女 - 婴儿 骑术 在  
[ə; eɪ][flaɪ] . { - }  
**a Fly . { 43 }**  
一个 飞 . { - }  
(男孩说) 它唱歌跑调了，还有一个仙女宝宝骑在苍蝇上。{43}

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪn'ses] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][saʊnd] [ə'sli:p] ,  
**At last the Princess , who thought the Prince was sound asleep** ,  
在 最后的 这 公主 , WHO 想法 这 王子 曾是 声音 睡着了 ,  
最后，公主以为王子已经睡着了，

[brɪ'gæŋ][tuː, tə] [kruːn] ['sɒftli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .  
**began to croon softly a little song she had made about him and her** .  
开始 到 轻哼 轻轻 一个 小的 歌曲 她 有 制成 关于 他 和 她 .  
她开始轻声哼唱一首她为他和她创作的小歌。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɒŋ] , ['pɑːtli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,  
**She had never told him about the song , partly because she was shy** ,  
她 有 绝不 讲述 他 关于 这 歌曲 , 部分 因为 她 曾是 害羞的 ,  
她从未跟他提起过那首歌，部分原因是她比较害羞。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .  
**and partly for another reason** .  
和 部分 为了 其他 原因 .  
部分原因还有另一个。

[səʊ][ʃiː, ʃi] [ kruːn ] [ænd; ənd] [hʌmd] [tuː, tə][hɜː'self] ,  
**So she crooned and hummed to herself** ,  
所以 她 低吟浅唱 和 哼唱 到 她自己 ,  
于是她便低声哼唱起来，

[əʊ] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['gwendəlɪn] ,  
**Oh , hand in hand with Gwendoline** ,  
哦 , 手 在 手 和 格温多琳 ,  
哦，和格温多琳手牵手，

[waɪl] [jet] ['aʊə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] ,  
**While yet our locks are gold** ,  
尽管 然而 我们的 锁 是 金子 ,  
虽然我们的头发还是金色的，

[hiːl] [feə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [griːn] ,  
**He'll fare among the forests green** ,  
地狱 票价 之中 这 森林 绿色的 ,  
他将安然度过绿意盎然的森林，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdnz] [əʊld] ;  
**And through the gardens old** ;  
和 通过 这 花园 老的 ;  
穿过古老的花园；

[ænd; ənd] [wen] , [laɪk] [li:vz] [ðæt] [lu:z] [ðeə(r)] [gri:n] ,  
And when , like leaves that lose their green ,  
和 什么时候 , 喜欢 树叶 那 失去 他们的 绿色的 ,  
就像树叶失去绿色一样,

[ʼaʊə(r)][gəʊld][hæz; həz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [greɪ] ,  
Our gold has turned to grey ,  
我们的 金子 有 转向 到 灰色的 ,  
我们的黄金已经变成了灰色。

[ðen] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ʼgwendəlɪn] ,  
Then , hand in hand with Gwendoline ,  
然后 , 手 在 手 和 格温多琳 ,  
然后, 她与格温多琳手牵着手

[hi:l] [feɪd] [ænd; ənd] [pɑ:s] [əʼwei] ! { - }  
He'll fade and pass away ! { 44 }  
地狱 褪色 和 经过 离开 ! { - }  
他会渐渐消逝, 最终离世! {44}

“ [əʊ] , [ʼgwendəlɪn] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪz][aɪ ʼti: ? ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [waɪd]  
“ Oh , Gwendoline is your name , is it ? ” said the Prince , who had been wide  
“ 哦 , 格温多琳 是 你的 姓名 , 是 它 ? ” 说 这 王子 , WHO 有 到过 宽的  
[əʼweɪk] ,  
awake ,  
醒 ,  
“哦, 你的名字叫格温多琳, 是吗? ”王子问道, 他一直清醒着。

[ænd; ənd] [ʼlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] .  
and listening to her song .  
和 聆听 到 她 歌曲 .  
听着她的歌。

[ænd; ənd][hi:; hi][brʼgæn][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [ʼhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ʼsi:krət] , [ænd; ənd] [traɪd]  
And he began to laugh at having found out her secret , and tried  
和 他 开始 到 笑 在 拥有 成立 出去 她 秘密 , 和 尝试  
[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .  
to kiss her .  
到 吻 她 .  
他发现了她的秘密, 忍不住大笑起来, 并试图亲吻她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪnʼses] [tɜ:nd] [ʼveri] , [ʼveri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][ʼmɑ:b(ə)l] ,  
But the Princess turned very , very cold , and white like marble ,  
但 这 公主 转向 非常 , 非常 寒冷的 , 和 白色的 喜欢 大理石 ,  
但是公主变得非常非常冷漠, 脸色像大理石一样苍白。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [brʼgæn][tu:; tə] [ʼfɪvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ʼfɔ:lən] [ʼmʌʃrʊm] ,  
so that the Prince began to shiver , and he sat down on a fallen Mushroom ,  
所以 那 这 王子 开始 到 颤抖 , 和 他 卫星 向下 在 一个 倒下 蘑菇 ,  
于是王子开始发抖, 一屁股坐在了一朵掉落的蘑菇上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ʼməʊmənt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʼbjʊ:tɪf(ə)l] [heə(r)]  
and hid his face in his hands , and , in a moment , all his beautiful hair  
和 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 , 和 , 在 一个 片刻 , 全部 他的 美丽的 头发  
[ʼvænɪʃd] ,  
vanished ,  
消失了 ,  
他双手捂住脸, 转眼间, 他那美丽的头发全部消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼsplendɪd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] [treɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] .  
and his splendid clothes , and his gold train , and his Crown .  
和 他的 灿烂 衣服 , 和 他的 金子 火车 , 和 他的 王冠 .  
还有他华丽的衣着、金色的裙裾和王冠。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [red] [kæp] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l][wʌns]  
He wore a red cap , and common clothes , and was Prince Comical once  
他 穿着 一个 红色的 帽 , 和 常见的 衣服 , 和 曾是 王子 滑稽 一次  
[mɔ:(r)] .  
more .  
更多的 .

他戴着一顶红帽子，穿着朴素的衣服，再次化身为滑稽王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['væniʃd] ['swɪftli] [ə'weɪ] . { - }  
But the Princess arose , and she vanished swiftly away . { 45 }  
但 这 公主 出现 , 和 她 消失了 迅速地 离开 . { - }

但公主起身，迅速消失了。{45}

['ɒpəzɪt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪns] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['væniʃɪŋ] [ə'weɪ] .  
Opposite you see the poor Prince crying , and the Princess vanishing away .  
对面的 你 看 这 贫穷的 王子 哭泣 , 和 这 公主 消失 离开 .

对面你可以看到可怜的王子在哭泣，公主正在消失。

[ðʌs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['praɪɪŋ] .  
Thus he was punished for being curious and prying .  
因此 他 曾是 受到惩罚 为了 存在 好奇的 和 窥探 .

因此，他因好奇和窥探而受到惩罚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,  
It is natural , you will say ,  
它 是 自然的 , 你 将要 说 ,

你会说，这很自然。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .  
that a man should like to call his wife by her name .  
那 一个 男人 应该 喜欢 到 称呼 他的 妻子 经过 她 姓名 .

男人应该喜欢直呼妻子的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəɪrɪz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,  
But the Fairies would not allow it , and , what is more ,  
但 这 仙女 会 不是 允许 它 , 和 , 什么 是 更多的 ,

但仙女们不会允许的，而且，更重要的是，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] [hu:] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən][tu:; tə] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm]  
there are still some nations who will not allow a woman to mention the name  
那里 是 仍然 一些 国家 WHO 将要 不是 允许 一个 女士 到 提到 这 姓名

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . { - }  
of her husband . { 46 }  
的 她 丈夫 . { - }

仍然有一些国家不允许女性提及她丈夫的名字。{46}

[wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !  
Well , here was a sad state of things !  
出色地 , 这里 曾是 一个 伤心 状态 的 事物 !

唉，情况真是令人惋惜！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑ:mɪŋ] [wɒz; wəz]  
The Princess was lost as much as ever , and Prince Charming was  
这 公主 曾是 丢失的 作为 很多 作为 曾经 , 和 王子 迷人 曾是

[tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntu:] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l] .  
changed back into Prince Comical .  
已更改 后退 进入 王子 滑稽 .

公主依然迷失了方向，而英俊王子也变回了滑稽王子。

[ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] [saɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [triəz] [wið] [ðəʊz] [ɒv; əv]  
**The Black Beetle sighed day and night , and mingled his tears with those of**  
这 黑色的 甲虫 叹了口气 天 和 夜晚 , 和 混合 他的 眼泪 和 那些 的  
[ðə; ði] [prɪns] .  
**the Prince** .  
这 王子 .

黑甲虫日夜叹息，将自己的眼泪与王子的眼泪混杂在一起。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nju:] [wɒt] [tu;; tə] [du;; də] .  
**But neither of them knew what to do** .  
但 两者都不 的 他们 知道 什么 到 做 .

但他们俩都不知道该怎么办。

[ðeɪ] [ 'wɒndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] ['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ ,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz]  
**They wandered about the Valley Magical , and though it was just as**  
他们 漫步 关于 这 谷 神奇 , 和 尽管 它 曾是 只是 作为  
['prɪti] [æz; əz] ['evə(r)] ,  
**pretty as ever** ,  
漂亮的 作为 曾经 ,

他们在魔法山谷里漫步，虽然那里和以往一样美丽，

[ ,aɪ 'ti:] [si:md] [kwɑɪt] ['ʌɡli] [ænd; ənd] ['stju:prɪd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .  
**it seemed quite ugly and stupid to them** .  
它 似乎 相当 丑陋的 和 愚蠢的 到 他们 .

在他们看来，这既丑陋又愚蠢。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ ,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [felt] [səʊ] ['fu:li] .  
**The worst of it was , that the Prince felt so foolish** .  
这 最差 的 它 曾是 , 那 这 王子 毛毡 所以 愚蠢 .

最糟糕的是，王子觉得自己很愚蠢。

[ 'ɑ:ftə(r) ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɡʊd] ['fʊ:tʃu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diərist] [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**After winning the greatest good fortune , and the dearest bride in the world ,**  
后 获胜 这 最 好的 财富 , 和 这 亲爱的 新娘 在 这 世界 ,

在赢得最大的好运，并娶到世界上最亲爱的妻子之后，

[hi;; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .  
**he had thrown everything away** .  
他 有 抛掷 一切 离开 .

他把一切都抛弃了。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] , “ [əʊ] , [ɡwen] — [aɪ] [mi:n] [əʊ] , ['njenti:] ! [diə(r)] ['njenti:] !  
**He walked about crying , “ Oh , Gwen — I mean oh , Niente ! dear Niente !**  
他 步行 关于 哭泣 , “ 哦 , 格温 — 我 意思是 哦 , niente ! 亲爱的 niente !

他边走边哭，“哦，格温——我是说哦，尼恩特！亲爱的尼恩特！

[rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [prɪns] ['kɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi] [fə'ɡɪvn] !  
**return to your own Prince Comical , and all will be forgiven !**  
返回 到 你的 自己的 王子 滑稽 , 和 全部 将要 是 已原谅 !

回到你自己的滑稽王子身边，一切都会被原谅！

” [ ,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu;; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒd] [hæv; həv] ['hæpənd] ;  
” **It is impossible to say what would have happened ;**  
” 它 是 不可能的 到 说 什么 会 有 发生 ;

“无法说会发生什么；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [prɪns] [wɒd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡə(r)] ( [fɔ:(r); fə(r)]  
**and probably the Prince would have died of sorrow and hunger ( for**  
和 大概 这 王子 会 有 死亡 的 悲哀 和 饥饿 ( 为了

[hi;; hi] [et; ɛɪt] ['nʌθɪŋ] ) ,  
**he ate nothing** ) ,  
他 吃 没有什么 ) ,

王子很可能因悲伤和饥饿而死（因为他什么也没吃）。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] [hæd; həd][nɒt][wʌn] [deɪ] [met][ə; eɪ][bæt] ,  
**if the Black Beetle had not one day met a Bat ,**  
如果 这 黑色的 甲虫 有 不是 一 天 遇见 一个 蝙蝠 ;

如果黑甲虫没有有一天遇到蝙蝠的话，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˈtʃɑ:dʒə(r)][ɒv; əv] [pʌk] .  
**which was the favourite charger of Puck .**  
哪个 曾是 这 最喜欢的 充电器 的 冰球 .

这是帕克最喜欢的充电器。

[naʊ] [pʌk] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] , [ɪz][ðə; ði][ˈdʒestə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [lænd]  
**Now Puck , as all the world knows , is the Jester at the Court of Fairy Land**  
现在 冰球 , 作为 全部 这 世界 知道 , 是 这 小丑 在 这 法庭 的 仙女 土地  
.  
.  
.

众所周知，帕克是仙境宫廷里的弄臣。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈəʊbəron][ænd; ənd][taɪˈtenɪə] — [ðə; ði] { - }  
**He can make Oberon and Titania — the { 47 }**  
他 能 制作 奥伯龙 和 提泰妮娅 — 这 { - }

他可以创造奥伯龙和提泰妮娅——{47}

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] — [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [trɪks] [hi:; hi] [pleɪz] ,  
**King and Queen — laugh at the tricks he plays ,**  
国王 和 女王 — 笑 在 这 技巧 他 演出 ,

国王和王后——嘲笑他要的那些诡计吧！

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][du:; də]  
**and therefore they love him so much that there is nothing they would not do**  
和 所以 他们 爱 他 所以 很多 那 那里 是 没有什么 他们 会 不是 做

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**for him .**  
为了 他 .

因此，他们非常爱他，愿意为他做任何事。

[səʊ][ðə; ði] [blæk] ['bi:tl] [brɪˈgæn][tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] ,  
**So the Black Beetle began to talk about his master , the Prince ,**  
所以 这 黑色的 甲虫 开始 到 讲话 关于 他的 掌握 , 这 王子 ,

于是，黑甲虫开始谈论他的主人，王子。

[tu:; tə][ðə; ði][bæt] [pʌk] ['kɒmənli] [rəʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['kri:tʃə(r)] ,  
**to the Bat Puck commonly rode ; and the Bat , a good - natured creature ,**  
到 这 蝙蝠 冰球 通常 骑 ; 和 这 蝙蝠 , 一个 好的 - 自然 生物 ,

蝙蝠侠经常骑着冰球；而蝙蝠侠，则是一种性情温和的生物。

[təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][tu:; tə] [pʌk] .  
**told the whole story to Puck .**  
讲述 这 所有的 故事 到 冰球 .

我把整个故事都告诉了帕克。

[naʊ] [pʌk] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] , [səʊ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz][bæts]  
**Now Puck was also in a good humour , so he jumped at once on his Bat's**  
现在 冰球 曾是 还 在 一个 好的 幽默 , 所以 他 跳了起来 在 一次 在 他的 蝙蝠的  
[bæk] ,  
**back ,**  
后退 ,

帕克心情也很好，立刻跳到了蝙蝠的背上。

[ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [lænd] .  
**and rode off to consult the King and Queen of Fairy Land .**  
和 骑 离开 到 咨询 这 国王 和 女王 的 仙女 土地 .

然后骑马去向仙境的国王和王后请教。

[wel] ,  
**Well** ,  
出色地 ,

出色地 ,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] — [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈbrʊkən][wʌn][ˈlɪt(ə)] ['feəri] [lɔ:]  
**they were sorry for the Prince — he had only broken one little Fairy law**  
他们 是 对不起 为了 这 王子 — 他 有 仅有的 破碎的 一 小的 仙女 法律  
[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [pʌk] [bæk] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] .  
**after all — and they sent Puck back to tell him what he was to do .**  
后 全部 — 和 他们 发送 冰球 后退 到 告诉 他 什么 他 曾是 到 做 .  
他们为王子感到惋惜——毕竟他只是违反了一条小小的仙女法则——于是他们派帕克回去告诉他应该怎么做。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] [ə'gen] ,  
**This was to find the Blue Bird again ,**  
这 曾是 到 寻找 这 蓝色的 鸟 再次 ,

这是为了再次找到蓝鸟。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [blu:] [bɜ:d][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ['feəri] ,  
**and get the Blue Bird to guide him to the home of the Water Fairy ,**  
和 得到 这 蓝色的 鸟 到 指导 他 到 这 家 的 这 水 仙女 ,  
然后让蓝鸟指引他找到水仙子的家。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . { - }  
**the Godmother of the Princess . { 48 }**  
这 教母 的 这 公主 . { - }

公主的教母。{48}

[lɒŋ] [ænd; ənd][fa:(r)][ðə; ði] [prɪns] [ 'wɒndə ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d]  
**Long and far the Prince wandered , but at last he found the Blue Bird**  
长的 和 远的 这 王子 漫步 , 但 在 最后的 他 成立 这 蓝色的 鸟  
[wʌns][mɔ:(r)] .  
**once more .**  
一次 更多的 .

王子走了很远很远的路，但最终他又找到了蓝鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d] ( ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃədli] ) ['prɒmɪst] [tu:; tə][flaɪ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [hi:; hi]  
**And the Bird ( very good - naturedly ) promised to fly in front of him till he**  
和 这 鸟 ( 非常 好的 - 自然地 ) 承诺 到 飞 在 正面 的 他 直到 他  
[led][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [stri:m] ,  
**led him to the beautiful stream ,**  
引领 他 到 这 美丽的 溪流 ,

那只鸟（非常友善地）答应在他前面飞，直到他带他到那条美丽的溪流边。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ['feəri] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] .  
**where the Water Fairy held her court .**  
在哪里 这 水 仙女 握住 她 法庭 .

水仙子设下宫廷的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] ,  
**So they reached it at last ,**  
所以 他们 达到 它 在 最后的 ,

于是他们最终到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] ['hɑ:nɪst] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ['feəri] ,  
**and then the Blue Bird harnessed himself to the chariot of the Water Fairy ,**  
和 然后 这 蓝色的 鸟 已掌握 他自己 到 这 战车 的 这 水 仙女 ,  
然后，蓝鸟骑上了水仙子的战车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [kʌp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] ['lɪli] .  
**and the chariot was the white cup of a Water Lily .**  
和 这 战车 曾是 这 白色的 杯子 的 一个 水 百合 .

而战车则是一朵睡莲的白色花杯。

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] , [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] ( [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ['dræɡɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] **Then he pulled , and pulled at the chariot ( here he is dragging along the**  
然后 他 拉 , 和 拉 在 这 战车 ( 这里 他 是 拖拽 沿着 这  
[ˈwɔ:tə(r)][ˈfeəri] ) , [tɪl] { - } **Water Fairy ) , till { 49 }**  
水 仙女 ) , 直到 { - }

然后他拉啊拉，拉着战车（这里他正拖着水仙女），直到{49}

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .  
**he brought her where the Prince was waiting .**  
他 带来 她 在哪里 这 王子 曾是 等待 .

他把她带到了王子等候的地方。

[æt; ət][fɜ:st] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ˈæŋɡri] .  
**At first , when she saw him , she was rather angry .**  
在 第一的 , 什么时候 她 锯 他 , 她 曾是 相当 生气的 .

起初，她见到他时，相当生气。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt][maɪ][ɡɒd] - ['dɔ:tərz] [neɪm] ?  
” **Why did you find out my God - daughter's name ?**  
” 为什么 做过 你 寻找 出去 我的 上帝 - 女儿的 姓名 ?

“你会为什么会知道我教女的名字？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nəʊ][ɪk'skju:s][tu:; tə] [meɪk] .  
” **she said ; and the Prince had no excuse to make .**  
” 她 说 ; 和 这 王子 有 不 原谅 到 制作 .

她说；王子无话可说。

[hi:; hi]['əʊnli] [tɜ:nd] [red] , [ænd; ənd] [saɪd] .  
**He only turned red , and sighed .**  
他 仅有的 转向 红色的 , 和 叹了口气 .

他脸涨得通红，叹了口气。

[ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ˈfeəri] .  
**This rather pleased the Water Fairy .**  
这 相当 高兴 这 水 仙女 .

这让水仙子非常高兴。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['veri] [mʌt] ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .  
” **Do you love the Princess very much ? ” said she .**  
” 做 你 爱 这 公主 非常 很多 ? ” 说 她 .

“你很爱公主吗？ ”她问道。

“ [əʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .  
” **Oh , more than all the world , ” said the Prince .**  
” 哦 , 更多的 比 全部 这 世界 , ” 说 这 王子 .

“哦，比全世界都重要，”王子说。

“ [ðen] [bæk] [ju:; jʊ][gəʊ] , [tu:; tə] ['mʌʃrʊm] [lænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]  
” **Then back you go , to Mushroom Land , and you will find her in the**  
” 然后 后退 你 去 , 到 蘑菇 土地 , 和 你 将要 寻找 她 在 这

[əʊld] [pleɪs] .  
**old place .**  
老的 地方 .

“然后你回到蘑菇王国，就会在老地方找到她。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:st] . ” { - }  
**But perhaps she will not be pleased to forgive you at first . ” { 50 }**  
但 也许 她 将要 不是 是 高兴 到 原谅 你 在 第一的 . ” { - }

但或许她一开始不会乐意原谅你。”{50}

[ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [tʃɑ:ns] [ðæt] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .  
The Prince thought he would chance that , but he did not say so .  
这 王子 想法 他 会 机会 那 , 但 他 做过 不是 说 所以 :  
王子觉得他可以冒险一试, 但他没有说出来。

[hi;; hi][ˈəʊnli] [baʊd] [ˈveri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈfeəri] .  
He only bowed very low , and thanked the Water Fairy .  
他 仅有的 鞠躬 非常 低的 , 和 谢谢 这 水 仙女 :  
他只是深深地鞠了一躬, 感谢了水仙女。

[ðen] [ɒf] [hi;; hi][set] , [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d][tu;; tə] [gaɪd] [hɪm] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊm] [lənd] .  
Then off he set , with the Blue Bird to guide him , in search of Mushroom Land .  
然后 离开 他 放 , 和 这 蓝色的 鸟 到 指导 他 , 在 搜索 的 蘑菇 土地 :  
然后, 他出发了, 在蓝鸟的指引下, 去寻找蘑菇王国。

[æt; ət] [lɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] ,  
At long and at last he reached it ,  
在 长的 和 在 最后的 他 达到 它 ,  
最终, 他到达了那里。

[ænd; ənd][glæd][hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsentɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
and glad he was to see the little sentinel on the border of the  
和 高兴的 他 曾是 到 看 这 小的 哨兵 在 这 边界 的 这  
[ˈkʌntri] . { - }  
country . { 51 }  
国家 . { - }  
他很高兴看到国界线上的小哨兵。{51}

[ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈmʌʃrʊm] [lənd][ðə; ði] [prɪns] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi;; hi] [sɔ:]  
All up and down Mushroom Land the Prince searched , and at last he saw  
全部向上 和 向下 蘑菇 土地 这 王子 搜索 , 和 在 最后的 他 锯  
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprɪnˈses] ,  
his own Princess ,  
他的 自己的 公主 ,  
王子在蘑菇王国里四处寻找, 最后终于找到了自己的公主。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rʌft] [ʌp] , [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,  
and he rushed up , and knelt at her feet ,  
和 他 匆忙 向上 , 和 跪下 在 她 脚 ,  
他冲上前去, 跪在她脚边。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][ɑ:sk][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ ,dɪsəˈbei ] [ðə; ði][ˈfeəri] [lɔ:] .  
and held out his hands to ask pardon for having disobeyed the Fairy law .  
和 握住 出去 他的 双手 到 问 赦免 为了 拥有 违抗命令 这 仙女 法律 :  
他伸出双手请求原谅, 因为他违背了仙女法则。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi;; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]  
But she was still rather cross , and down she jumped , and ran round the  
但 她 曾是 仍然 相当 叉 , 和 向下 她 跳了起来 , 和 跑 圆形的 这  
[ˈmʌʃrʊm] ,  
Mushroom ,  
蘑菇 ,  
但她仍然很生气, 跳了下来, 绕着蘑菇跑了一圈。

[ænd; ənd][hi;; hi][ræn][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . { - }  
and he ran after her . { 52 }  
和 他 跑 后 她 . { - }  
他追着她跑去。{52}

[səʊ][hi;; hi] [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi;; ʃi] [lɑ:ft] ,  
So he chased her for a minute or two , and at last she laughed ,  
所以 他 追逐 她 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 在 最后的 她 笑了 ,  
于是他追了她一两分钟, 最后她笑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪn'ses] [dru:] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [ɔ:] [ 'weɪkən ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , { - }  
But when the Princess drew near , they all wakened , and jumped up , { 53 }  
 但 什么时候 这 公主 画 靠近 , 他们 全部 醒来 , 和 跳了起来 向上 , { - }

但当公主走近时, 他们都醒了过来, 跳了起来。{53}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slæpt] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənət] [prɪns] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [wiʃt] [hɪm] [lʌk] ,  
**and they slapped the fortunate Prince on the back , and wished him luck ,**  
和 他们 被掌掴 这 幸运 王子 在 这 后退 , 和 希望 他 运气 ,  
他们拍了拍这位幸运王子的背, 祝他好运。

[ænd; ənd][kraɪd] , “ [hə'ləʊ] , [ˈkɒmɪk(ə)l] , [əʊld] [tʃæp] ; [wiː; wi] [ˈhɑːdli] [njuː] [juː; jʊ] !  
**and cried , “ Hullo , Comical , old chap ; we hardly knew you !**  
和 哭 , “ 你好 , 滑稽 , 老 的小伙子 ; 我们 几乎 知道 你 !  
然后喊道: “你好, 滑稽的老伙计; 我们几乎不认识你! ”

[waɪ] , [juːv] [grəʊn] [kwɔɪt] [ˈhænsəm] !  
**Why , you've grown quite handsome !**  
为什么 , 你已经 生长 相当 英俊的 !  
哇, 你长得真帅!

“ [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əˈgen] ,  
**“ And so he had ; he was changed into Prince Charming again ,**  
” 和 所以 他 有 ; 他 曾是 已更改 进入 王子 迷人 再次 ,  
于是, 他真的变回了白马王子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]  
**but he was so happy he never noticed it , for he was not**  
但 他 曾是 所以 快乐的 他 绝不 注意到 它 , 为了 他 曾是 不是  
[kənˈsiːtɪd] .  
**conceited .**  
自负 .  
但他太高兴了, 根本没注意到这一点, 因为他并不自负。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] .  
**But the Princess noticed it , and she loved him all the better .**  
但 这 公主 注意到 它 , 和 她 喜爱 他 全部 这 更好的 .  
但公主注意到了这一点, 她更加爱他了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈbiːtl] [ˈmɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ;  
**Then they all made a procession , with the Black Beetle marching at the head ;**  
然后 他们 全部 制成 一个 游行 , 和 这 黑色的 甲虫 行军 在 这 头 ;  
然后他们列队行进, 黑甲虫走在最前面;

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] “ [blæk] [rɒd] ” [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈkɔːtiə(r)] .  
**indeed , they called him “ Black Rod ” now , and he was quite a Courtier .**  
的确 , 他们 称为 他 “ 黑色的 杆 ” 现在 , 和 他 曾是 相当 一个 朝臣 .  
的确, 他们现在称他为“黑杖官”, 他是一位相当出色的朝臣。

[səʊ] [wɪð] [flægz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [ˈpleɪɪŋ] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]  
**So with flags flying , and music playing , they returned to the home of the**  
所以 和 旗帜 飞行 , 和 音乐 玩耍 , 他们 返回 到 这 家 的 这  
[ˌprɪnˈses] .  
**Princess .**  
公主 .  
于是, 他们挥舞着旗帜, 播放着音乐, 回到了公主的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [met][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [ˈgeɪts] ,  
**And the King and Queen met them at the park gates ,**  
和 这 国王 和 女王 遇见 他们 在 这 公园 大门 ,  
国王和王后在公园门口迎接了他们。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [kɪst] { - }  
**and fell on the neck of the Prince and Princess , and kissed { 54 }**  
和 跌倒 在 这 脖子 的 这 王子 和 公主 , 和 亲吻 { - }  
然后倒在王子和公主的脖子上, 亲吻了他们{54}

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] .  
them , and laughed , and cried for joy , and kissed them again .  
他们 , 和 笑了 , 和 哭 为了 喜悦 , 和 亲吻 他们 再次 .  
他们, 然后大笑, 喜极而泣, 又亲吻了他们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ðə; ði][əʊld] [nɜ:s] [wɒz; wəz][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ,  
You may be sure the old Nurse was out among the foremost ,  
你 可能 是 当然 这 老的 护士 曾是 出去 之中 这 首先 ,  
你可以肯定, 那位老护士绝对是最杰出的人物之一。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kwɔ:t] ['faɪnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][lɒŋgə(r)] [wɜ:dz] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
her face quite shining with pleasure , and using longer words than the  
她 脸 相当 灼灼 和 乐趣 , 和 使用 更长 字 比 这  
[ˈnəʊblɪst][ðeə(r)] .  
noblest there .  
最高贵 那里 .

她脸上洋溢着喜悦的光芒, 说的词语比在场最尊贵的人还要冗长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [prɪns] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] “ [hɜ:(r); hə(r)]  
And she admired the Prince very much , and was delighted that “ her  
和 她 钦佩 这 王子 非常 很多 , 和 曾是 高兴极了 那 “ 她  
[gɜ:l] ,  
girl ,  
女孩 ,

她非常钦佩王子, 并且很高兴“她的女儿,

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hæd; həd][gɒt] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .  
” as she called the Princess , had got such a good husband .  
” 作为 她 称为 这 公主 , 有 得到 这样的 一个 好的 丈夫 .  
她称呼公主为“嫁了好丈夫”。

[səʊ][hɪə(r)][wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðæt] ['kʌntri] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ,  
So here we leave them , and that country remained always happy ,  
所以 这里 我们 离开 他们 , 和 那 国家 剩余 总是 快乐的 ,  
我们就此告别他们, 那个国家一直幸福安康。

# 无名公主：仙境传说(The Princess Nobody A Tale of Fairyland)

## 第2/2页

[ænd; ɐnd][səʊ][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['naɪðə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔ:(r)] [dʒi'bɒɡrəfi] .  
and so it has neither history nor geography .  
和 所以 它 有 两者都不 历史 也不 地理 .

因此，它既没有历史，也没有地理。

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][,aɪ 'ti:][ɒn] ['eni][mæp] ,  
Therefore you won't find it on any map ,  
所以 你 惯于 寻找 它 在 任何 地图 ,

因此，你在任何地图上都找不到它。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] . { - }  
nor can you read about it in any book but this book . { 55 }  
也不 能 你 读 关于 它 在 任何 书 但 这 书 . { - }

除了这本书之外，你在其他任何书中都读不到这件事。{55}

['lɑ:stli] , [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ɐnd] [,prɪn'ses] [æt; ət][həʊm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]  
Lastly , here is a picture of the Prince and Princess at home , sitting on a  
最后 , 这里 是 一个 图片 的 这 王子 和 公主 在 家 , 坐着 在 一个  
['bjʊ:tɪf(ə)l] [rəʊz] ,  
beautiful Rose ,  
美丽的 玫瑰 ,

最后，这是王子和公主在家中坐在美丽玫瑰花上的照片。

[æz; ɛz][ə; eɪ] ['ferɪz] [ɡɒd] - [tʃaɪld][kæn; kən][du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:z] .  
as a Fairy's God - child can do if she pleases .  
作为 一个 仙女的 上帝 - 孩子 能 做 如果 她 请 .

就像仙女的教女如果愿意的话可以做的那样。

[æz; ɛz][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['bi:tɪl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:t] ,  
As to the Black Beetle , he was appointed to a place about the Court ,  
作为 到 这 黑色的 甲虫 , 他 曾是 任命 到 一个 地方 关于 这 法庭 ,  
[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] ['mærid] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ɐnd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]  
but he never married , he had no children , and there are no other  
但 他 绝不 已婚 , 他 有 不 孩子们 , 和 那里 是 不 其他  
[blæk] ['bi:t(ə)lz] ,  
Black Beetles ,  
黑色的 甲虫 ,

但他终身未婚，没有孩子，也没有其他黑甲虫家族的成员。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ɐnd] [,prɪn'ses] [br'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ɐnd]  
consequently , in the country where the Prince and Princess became King and  
最后 , 在 这 国家 在哪里 这 王子 和 公主 成为 国王 和  
[kwi:n] . { - }  
Queen . { 56 }  
女王 . { - }

因此，在王子和公主成为国王和王后的国家。{56}

[ɛrənt] [əʊ'li:m][reks]['kwɑɪdæm][et][rɪ'dʒaɪnə] .  
ERANT OLIM REX QUIDAM ET REGINA .  
erant 奥利姆 雷克斯 奎达姆 ET 里贾纳 .

ERANT OLIM REX QUIDAM ET REGINA。

[ˌæpjəˈliːəs] .  
**Apuleius** .  
阿普列乌斯 .

阿普列乌斯。

[eɪ ˈjuː] [ˈtɛmps] [ˈdʒædɪs] !  
**Au Temps jadis** !  
奥 温度 贾迪斯 ！

Au Temps jadis!

[æz; əz] [pɛˈrou] [sez] ,  
**as Perrault says** ,  
作为 佩罗 说道 ,

正如佩罗所说，

[ɪn][hɑːf] - [fəˈɡɒtɪn] [ˈfeəri] [deɪz] , —  
**In half - forgotten Fairy days** , —  
在 一半 - 被遗忘的 仙女 天 , —

在半被遗忘的仙境岁月里，——

“ [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ,  
“ **There lived a King once** , **and a Queen** ,  
” 那里 居住地 一个 国王 一次 , 和 一个 女王 ,

从前有一位国王，一位王后，

[æz; əz] [fjuː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][mɔː(r)][hæv; həv] [biːn] , “ —  
**As few there are** , **as more have been** , “ —  
作为 很少 那里 是 , 作为 更多的 有 到过 , “ —

就像现在很少的，就像曾经很多的一样——

[ɑː] , [stɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [freɪz] ,  
**Ah , still we love the well - worn phrase** ,  
啊 , 仍然 我们 爱 这 出色地 - 磨损 短语 ,

啊，我们依然喜欢这句老生常谈的话。

[stɪl] [lʌv] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [weɪz] ,  
**Still love to tread the ancient ways** ,  
仍然 爱 到 踏 这 古老的 方式 ,

依然喜爱遵循古老的道路，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] ,  
**To break the fence , to thread the maze** ,  
到 休息 这 栅栏 , 到 线 这 迷宫 ,

打破栅栏，穿过迷宫

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,  
**To see the beauty we have seen** ,  
到 看 这 美丽 我们 有 已见 ,

为了欣赏我们所看到的美景，

[eɪ ˈjuː] [ˈtɛmps] [ˈdʒædɪs] !  
**Au Temps jadis** !  
奥 温度 贾迪斯 ！

Au Temps jadis!

[hɪrz] [lʌk] [tuː; tə] [ˈevri] [tʃaɪld] [ðæt] [streɪz]  
**Here's luck to every child that strays**  
这里是 运气 到 每一个 孩子 那 流浪者

祝所有迷路的孩子好运。

[ɪn] [ˈfeəri] [lænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [feɪz] ;  
**In Fairy Land among the Fays** ;  
在 仙女 土地 之中 这 费伊斯 ;

在仙境里，与仙子们在一起；

[ðæt] [fɒləʊz] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gri:n]  
**That follows through the forest green**  
那 跟随 通过 这 森林 绿色的

那景象穿过了森林绿地。

[prɪns] ['kɒmɪk(ə)] [ænd; ənd] ['gwendəlɪn] ;  
**Prince Comical and Gwendoline** ;  
王子 滑稽 和 格温多琳 ;

滑稽王子和格温多琳；

[ðæt] [ri:dz] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪli:z] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [preɪz] ,  
**That reads the tales we used to praise** ,  
那 阅读 这 故事 我们 用过的 到 称赞 ,

那读起来就像我们过去常常赞颂的故事。

[,eɪ 'ju:] [tɛmps] ['dʒædɪs] !  
**Au Temps jadis** !  
奥 温度 贾迪斯 ！

Au Temps jadis!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

